



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

6. Lavori Pubblici
6. Öffentliche Arbeiten

*6.5 Ufficio Amministrazione dei Lavori
Pubblici*

*6.5 Amt für Verwaltungsangelegenheiten
im Bereich der öffentlichen Arbeiten*

OFFENES VERFAHREN

OBERHALB EU-SCHWELLENWERT

PROCEDURA APERTA

SOPRA SOGLIA EUROPEA

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN

DISCIPLINARE DI GARA

**für die Vergabe
der Dienstleistungen:**

**per l'affidamento
dei servizi:**

**BAULEITUNG UND
SICHERHEITSKOORDINIERUNG IN DER
AUSFÜHRUNGSPHASE**

**DIREZIONE LAVORI
COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA
IN FASE ESECUTIVA**

**VERWIRKLICHUNG EINER
SCHULAUSSPEISUNG MIT KÜCHE UND
ANPASSUNG DES GEBÄUDES AN DIE
BRANDSCHUTZBESTIMMUNGEN BEI DER
MITTELSCHULE "A.SCHWEITZER"**

**REALIZZAZIONE DI UNA MENSA CON
CUCINA ED ADEGUAMENTO
ANTINCENDIO DELL'EDIFICIO DELLA
SCUOLA MEDIA "A. SCHWEITZER"**

CIG 7365682113

CUP I55E17000010004

**Auswahl des Angebots
nach dem Kriterium des
wirtschaftlich günstigsten Angebots
auf der Grundlage
der Qualität und des Preises**

Elektronisches Verfahren

**Selezione dell'offerta
secondo il criterio dell'offerta
economicamente più vantaggiosa
sulla base
della qualità e del prezzo**

Procedura telematica

Auftragsgegenstand	Artikel articolo	Oggetto dell'appalto
Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln	1.	riferimenti normativi e regole procedurali
Öffentlicher Auftraggeber	2.	amministrazione aggiudicatrice
Beschreibung des Bauvorhabens	3.	descrizione dell'intervento
Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerks	4.	costo stimato per la realizzazione dell'opera
Leistungen, Gegenstand der Ausschreibung	5.	prestazioni oggetto della gara
Vergütung der Leistung	6.	corrispettivo della prestazione
Zahlungsmodalitäten	7.	modalità di pagamento
Ausführungsort der Arbeiten, Lokalaugenschein	8.	luogo di esecuzione dei lavori, sopralluogo
Maximale Auftragsdauer, Verzugsstrafen	9.	durata massima della prestazione, penali
Unterauftrag	10.	subappalto
Verfahrensregeln		Regole procedurali
Teilnahmeberechtigte Subjekte	11.	soggetti ammessi alla partecipazione alla gara
Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Konsortien)	12.	gruppi di operatori economici (raggruppamenti temporanei, geie, consorzi ordinari)
Teilnahmehindernisse	13.	limiti alla partecipazione
Teilnahmeanforderungen	14.	requisiti di partecipazione
Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung	15.	requisiti speciali per la partecipazione alla gara
Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten	16.	avalimento
Teilnahmebedingungen	17.	condizioni di partecipazione
Zusätzliche Teilnahmebedingungen	18.	ulteriori condizioni di partecipazione
Vergabe- und Abwicklungskriterien		Criteri e modalità della gara
Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung	19.	indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
Mitteilungen, Rückfragen	19.a	comunicazioni, chiarimenti
Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe	20.	documenti da produrre in sede di presentazione dell'offerta
Informationen zu den abzugebenden Unterlagen	20.a	informazioni sui documenti da presentare
Verfahrensart und Bewertungskriterien	21.	procedura di gara e criteri di valutazione
Vergabeverfahren	22.	procedimento di gara
Zugang zu den Unterlagen	23.	accesso agli atti
Gerichtlicher Rechtsschutz	24.	tutela giurisdizionale
Zuschlag und Auftragserteilung		Aggiudicazione e assegnazione incarico
Auftragserteilung, Vertrag, Sicherheiten	25.	affidamento dell'incarico, contratto, garanzie
Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse	26.	tracciabilità dei flussi finanziari
Erforderliche Tätigkeiten im Falle der Zuschlagserteilung	27.	attività richieste in caso di aggiudicazione
Unvereinbarkeitsklausel – Vorbehalte	28.	clausole di incompatibilità – riserve
Anlagen	29.	Allegati

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „/in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di "il/la", "o/a" e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. "architetto", "ingegnere", "esperto", "membro della giuria", "concorrente alla gara", "collaboratore", ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN

- Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- gesetzesvertretendes Dekret Nr. 50 vom 18. April 2016 „Kodex der öffentlichen Verträge“ i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 207 vom 5. Oktober 2010 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“ für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- gesetzesvertretendes Dekret Nr. 81 vom 9. April 2008 „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“ i.g.F.;
- Landesgesetz Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.;
- Die genannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:
<http://www.provincia.bz.it/aov/default.asp>
- Ministerialdekret vom 17. Juni 2016

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

- Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Codice dei contratti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominato LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.;
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e s.m.i.;
- I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>
- Decreto ministeriale 17 giugno 2016

“Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27.07.2016;

- Beschluss der Landesregierung Nr. 1308 vom 11. November 2014 „*Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten*“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>

- Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr Nr. 263 vom 02.12.2016;
- mit ANAC-Beschluss Nr. 973/2016 genehmigte ANAC-Leitlinien Nr. 1/2016- Architekten- und Ingenieurleistungen.

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen samt Ausschreibungsunterlagen;
- die beiliegende Integritätsvereinbarung (Anlage 3);
- der Verhaltenskodex für das Personal der, Gemeinde Bozen, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

http://www.comune.bolzano.it/context.jsp?ID_LINK=4316&area=154

- der von der Gemeinde Bozen mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30.01.2017 beschlossene „*Dreijährige Plan zur Korruptionsbekämpfung*“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

http://www.comune.bolzano.it/context.jsp?ID_LINK=4612&area=154

Das in den Ausschreibungsbedingungen verwendete Symbol “▶” kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe

Unter Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.

“Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, pubblicato in G.U. n. 174 del 27-07-2016;

- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 “*Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche*”, pubblicato al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

- Decreto del Ministero delle Infrastrutture e trasporti del 02.12.2016, n. 263;
- Linee guida ANAC n. 1/2016, approvate con delibera ANAC n. 973/2016 – Servizi dell’architettura e dell’ingegneria;

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di gara e la documentazione complementare;
- l’allegato Patto di integrità (Allegato 3);
- il Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano, pubblicato al seguente link:

http://www.comune.bolzano.it/context.jsp?ID_LINK=4316&area=154

- il “Piano triennale di prevenzione della corruzione”, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30.01.2017, pubblicato al seguente link:

http://www.comune.bolzano.it/context.jsp?ID_LINK=4612&area=154

Il simbolo “▶” riportato nel Disciplinare di gara evidenzia le cause di esclusione non sanabili

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Portale.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Auftraggebende Körperschaft/Vergabestelle

Gemeinde Bozen
Abteilung 6. Öffentliche Arbeiten
Lanciastraße, 4/A – 39100 Bozen – Italien

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Ente committente/stazione appaltante

Comune di Bolzano – Ripartizione 6^ Lavori Pubblici – Via Lancia 4/a - 39100 Bolzano - Italia

Verfahrensverantwortlicher (RUP):**Dr. Ing. Donatella Batelli, Direktor des Amtes für Schulbau-6.6**

TEL +39 0471 997847

Verantwortliche für das Ausschreibungsverfahren:Dr. Valentina Tomazzoni, Direktorin des Amtes 6.5 für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten
TEL +39 0471 997835-997455**Responsabile unico del procedimento (RUP):****Dott. Ing. Donatella Batelli, Direttore dell'Ufficio Edilizia Scolastica-6.6**

TEL +39 0471 997847

Responsabile amministrativo della gara:Dott. Valentina Tomazzoni, Direttrice dell'Ufficio 6.5 Amministrazione dei Lavori Pubblici
TEL +39 0471 997835-997455**3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS****Kurze Beschreibung**

Verwirklichung einer Schulausspeisung mit Küche und Anpassung des Gebäudes an die Brandschutzbestimmungen bei der Mittelschule "A.Schweitzer.

- Genehmigung des Ausführungsprojektes mit Stadtratsbeschluss **Nr. 3 vom 09.01.2017.**- Finanzierung der Ausgabe mit Stadtratsbeschluss **Nr. 672 vom 06.11.2017;**Gesamtbetrag der Arbeiten (einschließlich Kosten für Sicherheit) **2.652.093,48 Euro** zuzüglich Mehrwertsteuer.Überprüfungsprotokoll des Projektes vom **29.11.2017****Beschlüssen mit den entscheiden wird, den Vertrag abzuschliessen: Nr. 82 vom 26.02.2018 und Nr. 101 vom 05.03.2018.**

Folgende Unterlagen werden dieser Ausschreibung zugrunde gelegt:

1. **genehmigtes Ausführungsprojekt**
2. **Sicherheitsplan.**

4. GESCHÄTZTER KOSTENRAHMEN FÜR DIE REALISIERUNG DES BAUWERKES

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut Ausführungsprojekt (siehe vorhergehenden Punkt 3) auf

3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO**Breve descrizione**

Realizzazione di una mensa con cucina ed adeguamento antincendio dell'edificio della scuola media "A.Schweitzer".

- Approvazione in linea tecnica del progetto esecutivo con deliberazione della Giunta Municipale **n. 3 del 09.01.2017;**- finanziamento della spesa con deliberazione di Giunta Municipale **n. 672 del 06.11.2017.**Importo complessivo dei lavori (compresi oneri per la sicurezza): Euro **2.562.093,48** I.V.A. esclusa.Verbale di validazione del progetto **dd. 29.11.2016****Delibere a contrarre n. 82 del 26.02.2018 e n. 101 del 05.03.2018.**

La seguente documentazione è posta a base di gara:

1. **progetto esecutivo approvato**
2. **piano di sicurezza.**

4. COSTO STIMATO PER LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA

Il costo netto di costruzione stimato secondo il progetto esecutivo dell'opera (v. precedente punto 3) ammonta a

€ 2.562.093,48

einschließlich der Kosten für die Sicherheit.

oneri della sicurezza inclusi.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, gemäß M.D. vom 17.06.2016 aufgeteilt:

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al D.M. del 17-06-2016:

KATEGORIEN DES BAUVORHABENS CATEGORIE DELL'OPERA	ID-Codes gemäß M.D. 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17.06.2016	BETRAG IMPORTO Euro	
EDILIZIA - BAUARBEITEN	E.20	951.004,10	Hauptleistung Prestazione principale
STRUKTUREN - TRAGWERKE	S.03	143.919,68	Nebenleistung Prestazione secondaria
IMPIANTI - ANLAGEN	IA.01	311.902,94	Nebenleistung Prestazione secondaria
IMPIANTI - ANLAGEN	IA.02	588.080,81	Nebenleistung Prestazione secondaria
IMPIANTI - ANLAGEN	IA.03	567.185,95	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo lavori		2.562.093,48	

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione dei costi nelle singole categorie dei lavori indicate costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali di cui al punto 15 e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

5. LEISTUNGEN, GEGENSTAND DER AUS- 5. PRESTAZIONI OGGETTO DELLA GARA SCHREIBUNG

Gegenstand der Ausschreibung sind folgende Leistungen:

Oggetto della gara sono le seguenti prestazioni:

- a) Bauleitung der Arbeiten mit den ID-Codes E.20, S.03, IA.01, IA.02, IA.03 Aufgaben des Baustelleninspektors (tägliche Bauassistenz) und Generalbauleitung (betrifft die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen);
- b) Abrechnung der Arbeiten
- c) Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase.

- a) direzione lavori delle opere con codice ID E.20, S.03, IA.01, IA.02, IA.03 attività di ispettore di cantiere (assistenza giornaliera) e direzione lavori generale (riguarda l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche);
- b) contabilità dei lavori
- c) coordinamento della sicurezza in fase esecutiva

6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Bestimmung der Vergütung (ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben) für die unter Punkt 5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des M.D. vom 17.06.2016 und des D.Lh. Nr. 1308/2014.

Das auf der Grundlage der obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Honorar beträgt

Euro 208.009,66

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Anlage 1-Honorarberechnung) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

Die Vergabestelle behält sich vor, den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Projektes erforderlich sind, zu beauftragen (siehe Punkt 25).

Die Ausschreibung der Arbeiten läuft noch derzeit. Sollte die Abgabe der Arbeiten vor der Auftragserteilung an den Zuschlagsempfänger dieser Ausschreibung betreffend die Bauleitung erfolgen, wird die Höhe des Entgelts für den Zuschlagsempfänger dieser Ausschreibung im Verhältnis zum Fortgang der Arbeiten, die in der Zwischenzeit ausgeführt und vom verwaltungsinternen Bauleiter "pro tempore" geleitet wurden, reduziert werden.

6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

La determinazione dei corrispettivi (al netto di IVA e/o di altre imposte e contributi di legge) per le prestazioni di cui al punto 5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. del 17.06.2016 e della D.P.G.P. n.1308/2014.

L'onorario calcolato sulla base dei predetti riferimenti normativi ammonta a

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Allegato 1-calcolo onorario) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di conferire all'aggiudicatario della presente gara anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto (vedasi punto 25).

La gara per l'affidamento dei lavori è attualmente in corso. Qualora la consegna dei lavori avvenisse prima dell'affidamento all'aggiudicatario della presente gara dell'incarico di Direzione Lavori, l'ammontare del compenso spettante all'aggiudicatario della presente gara sarà ridotto in proporzione all'avanzamento dei lavori nel frattempo eseguiti e diretti dal Direttore lavori "pro tempore" interno all'Amministrazione.

7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Die erbrachten Leistungen werden im Verhältnis der durchgeführten Arbeiten nach jedem Baufortschritt 90 % des entsprechenden Honorars für die Bauleitung ausbezahlt. Die restlichen 10% werden nach Genehmigung der Abnahmebescheinigung ausbezahlt.

Die Auszahlung der dem Freiberufler zustehenden Honorare erfolgt gegen Rechnungsvorlage. Im Falle von Bietergemeinschaften gemäß Art. 48 des VERGABEGESETZBUCHES werden die von den Mitgliedern der Bietergemeinschaft getrennt vorgelegten Rechnungen vom bevollmächtigten Mitglied überprüft.

Die Rechnungen müssen die folgenden Angaben beinhalten:

7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Il pagamento del compenso professionale sarà corrisposto in proporzione all'andamento dei lavori con acconti pari al 90% del relativo onorario per ogni stato di avanzamento dei lavori. Il restante 10% viene liquidato dopo l'approvazione degli atti di collaudo.

La liquidazione dei compensi spettanti al Professionista avviene su presentazione di fatture. Queste ultime, in caso di Raggruppamento temporaneo ex Art. 48 del CODICE, distinte per ciascuno dei componenti il raggruppamento, saranno vistate dal mandatario.

Le fatture devono contenere i seguenti dati:

Die Rechnungen müssen die folgenden Angaben beinhalten:

- den eindeutigen Erkennungscode *des Amtes* 6.6 Schulbau - 7MJM7G
- den Identifizierungscode der Ausschreibung (CIG);
- den einheitlichen Projektcode (CUP);
- 2.1.3 "Angaben Verträge";
- 2.1.3.2 "Nummer des Aktes"
- 2.1.3.3. "Datum des Aktes"
- die Fälligkeit der Zahlung;
- das zweckbestimmte Kontokorrent (IBAN Kode);

Le fatture devono contenere i seguenti dati:

- codice univoco *Ufficio* 6.6 *Ufficio Edilizia Scolastica* - 7MJM7G
- CIG (codice Identificativo di Gara);
- CUP (codice Unico di Progetto);
- 2.1.3 "Dati contratti";
- 2.1.3.2 "Numero atto"
- 2.1.3.3. "Data atto"
- scadenza del pagamento;
- conto corrente dedicato (codice IBAN);

Ab 31 März 2015 dürfen gemäß Gesetz Nr. 244/2007 i.g.F. die Rechnungen an öffentliche Körperschaften nur mehr in elektronischer Form übermittelt werden. Daher kann und darf der Auftraggeber ab diesem Datum keine Rechnungen mehr annehmen und bezahlen, welche nicht digital übermittelt worden sind.

A partire dal 31 marzo 2015 per effetto della legge n. 244/2007 e ss.mm.ii., le fatture verso le pubbliche amministrazioni devono essere emesse e trasmesse solo in formato elettronico. La stazione appaltante da quella data in poi, non accetterà e pagherà più fatture, se non verranno inviate in tale formato.

Die Ausstellung und Übermittlung der Rechnungen erfolgt ausschließlich über das eigens von der Agentur der Einnahmen eingerichtete Internetportal „Austauschsystem - SDI“ (in Folge kurz „SDI“).

Formato elettronico significa, che l'emissione e la trasmissione avviene esclusivamente tramite il sistema elettronico "Sistema Interscambio" (in prosieguo per brevità "SDI") gestito dall'Agenzia delle Entrate.

Der Ämterkode ist eine Pflichtinformation der elektronischen Rechnung, die dem SDI ermöglicht, die elektronische Rechnung an das zuständige Amt korrekt zu übermitteln.

Il codice univoco ufficio è un'informazione obbligatoria della fattura elettronica e rappresenta l'identificativo univoco che consente al SDI di recapitare correttamente la fattura elettronica all'ufficio competente.

Alle weiteren Zahlungsmodalitäten werden vertraglich vereinbart. Dies gilt auch für die Bestimmungen zur Transparenz der Zahlungsströme gemäß Gesetz Nr. 136 vom 13.08.2010 (siehe Art. 26).

Ulteriori aspetti riferiti ai pagamenti saranno concordati nel contratto anche per quanto riguarda gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 13.08.2010 n. 136 (v. art. 26)

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GvD Nr. 231/2002, geändert mit GvD Nr. 192/2012, erfolgt die Bezahlung der Rechnungen, **wenn sie in Übereinstimmung mit den von der Verwaltung übertragenen und angenommenen Leistungen ausgestellt wurden**, binnen DREISSIG Tagen ab Erhalt. Es werden keine provisorischen Honorarnoten angenommen.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal D.Lgs. 192/2012 il pagamento delle relative fatture, **se redatte in conformità alle prestazioni affidate ed accettate dall'Amministrazione**, avverrà entro TRENTA giorni dal loro ricevimento. Non saranno accettate note provvisorie.

8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN, LOKALAUGENSCHEIN

Italien, BOZEN, Europaallee, 11
NUTS-Code: ITH10

Der Lokalausweis ist fakultativ und erfolgt selbstständig durch den Teilnehmer ohne

8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI, SOPRALLUOGO

Italia, BOLZANO, Viale Europa n. 11
Codice NUTS: ITH10

Il sopralluogo è facoltativo, avviene autonomamente da parte del concorrente e

Begleitung seitens einer Bezugsperson der Gemeinde.

senza l'accompagnamento di un referente comunale.

9. MAXIMALE VERZUGSSTRAFEN

AUFTRAGSDAUER,

9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE, PENALI

Dauer der Arbeiten

273 Tage

Durata dei lavori

273 giorni

Vertragsdauer: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung der Abnahme der Arbeiten.

Durata contrattuale: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del collaudo dei lavori.

Falls der Bauleiter Verzögerungen der Ausführung der Arbeiten oder Erhöhung der Kosten verursacht hat, welche auf sein nachweisbares alleiniges Verschulden zurückzuführen sind, ist der Auftraggeber berechtigt, folgende Abzüge vom gebührenden Honorar anzuwenden:

- Abzug in Höhe von 0,5% des Bauleitungshonorar pro Tag Verspätung bei der Ausführung der Arbeiten;

- Abzug in Höhe von 5% des Bauleitungshonorar bei Erhöhung der Kosten.

Die genannte Vertragsstrafe findet Anwendung bei einer verspäteten Ausstellung von Pflichtgutachten oder bei der verspäteten Erfüllung anderer, gesetzlich vorgesehener Verpflichtungen.

Qualora il Direttore lavori, esclusivamente a causa di una comprovata condotta negligente, abbia causato ritardi o aumento dei costi nella realizzazione dell'opera, è facoltà del Committente applicare le seguenti detrazioni sull'onorario spettante:

- detrazione pari allo 0,5% dell'onorario di direzione lavori per ogni giorno di ritardo dell'esecuzione dell'opera;

- detrazione pari al 5% dell'onorario di direzione lavori in caso di aumento dei costi.

La medesima penale si applica in caso di ritardo dell'emissione dei pareri obbligatori o di altri adempimenti prescritti per legge.

Die Höhe der Verzugsstrafen darf insgesamt nicht mehr als 10% der vertraglich vereinbarten Vergütung ausmachen.

Die Überschreitung dieses Grenzwertes gilt als schwerwiegende Nichterfüllung der Vertragspflichten und kann auch ohne entsprechende Mahnung zur Vertragsauflösung führen

Le penali non possono superare il 10% dell'importo complessivo dei corrispettivi contrattuali.

Il superamento di detto importo è ritenuto grave inadempienza e può provocare, senza obbligo di messa in mora, la risoluzione del contratto medesimo.

Bei Nichtbeachtung der vom Artikel 27 der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen vorgesehenen Pflichten bezüglich der Anwesenheit auf der Baustelle wird für jeden Tag der Abwesenheit eine Verzugsstrafe im Ausmaß von 100,00 Euro (hundert) angewandt.

In caso di inottemperanza agli obblighi di presenza in cantiere previsti dall'art. 27 del presente disciplinare di gara, si applica una penale di Euro 100,00 (cento) per ogni giorno di assenza-

10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind ausschließlich die in Art. 31 Abs. 8 des KODEX aufgezählten Tätigkeiten.

Im Falle der Inanspruchnahme der Vergabe eines Unterauftrags müssen die Teilnehmer in der Anlage A1 in Übereinstimmung mit Art. 105 des KODEX jene Teile der Dienstleistung angeben, die sie mit Unterauftrag vergeben wollen.

Fehlen besagte Angaben, ist die Vergabe von Unteraufträgen nicht zulässig.

Eine eventuelle, im Teilnahmeantrag (Anlage A1) eines zur Ausschreibung zugelassenen Wirtschaftsteilnehmers enthaltene Erklärung zur Vergabe eines Unterauftrags ist nicht als implizite Ermächtigung der

10. SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività tassativamente elencate al comma 8, dell'art. 31, del CODICE.

In caso di ricorso al subappalto i concorrenti hanno l'obbligo di indicare all'interno dell'allegato A1 le parti del servizio che intendono subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 del CODICE.

In mancanza di tali indicazioni il subappalto non sarà ammesso.

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nell'Istanza di partecipazione (Allegato A1) di un operatore economico ammesso alla gara, non è da intendersi come autorizzazione implicita di

Vergabe des Unterauftrags zu verstehen.

Es wird darauf hingewiesen, dass der Zuschlagsempfänger, keine Unteraufträge vergeben darf und folglich die Leistung direkt ausführen muss, falls die entsprechende Erklärung fehlt und/oder fehlerhaft ist.

Auf jeden Fall muss der Zuschlagsempfänger nach Zuschlagserteilung die Namen von drei Unterauftragnehmern angeben und die Erklärungen der Unterauftragnehmer zur Erfüllung der Teilnahmeanforderungen vorlegen.

Es stellt keinen Ausschlussgrund dar, hat jedoch für den Teilnehmer das Verbot zur Vergabe eines Unterauftrags zur Folge:

- die unterlassene Erklärung von drei Unterauftragnehmern;
- die Angabe von weniger als drei Unterauftragnehmern;
- die Angabe eines Unterauftragnehmers, der gleichzeitig selbst an der Ausschreibung teilnimmt.

Derselbe Unterauftragnehmer kann in mehreren Dreivorschlägen angegeben werden.

► Wenn einer der drei angegebenen Unterauftragnehmer die Anforderungen laut Art. 80 Absätze 1 und 5 des KODEX nicht erfüllt, wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Gemäß Art. 23-bis Abs. 1 des L.G. Nr. 17 vom 22.10.1993 wird der Zuschlagsempfänger aufgefordert, einen Dreivorschlag von Unterauftragnehmern gemäß Art. 105 Abs 6 des KODEX anzugeben.

Die angegebenen Unterauftragnehmer müssen die Anforderungen gemäß Art. 80, Absätze 1 und 5 des KODEX erfüllen. Falls die Unterauftragnehmer die obgenannten Anforderungen nicht erfüllen, wird der Zuschlagsempfänger gemäß Art. 80, Absatz 1 des KODEX vom Ausschreibungsverfahren ausgeschlossen.

subappalto.

Si precisa che l'erroneità e/o la mancanza della relativa dichiarazione preclude all'aggiudicatario il ricorso al subappalto, dovendo pertanto lo stesso provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

In ogni caso dopo l'aggiudicazione l'aggiudicatario sarà tenuto ad indicare i nominativi della/e terna/e dei subappaltatori e le relative dichiarazioni dei medesimi in merito al possesso dei requisiti di partecipazione.

Non costituisce motivo di esclusione, ma comporta, per il concorrente, il divieto di subappalto:

- l'omessa dichiarazione della terna;
- l'indicazione di un numero di subappaltatori inferiore a tre;
- l'indicazione di un subappaltatore che, contestualmente, concorra in proprio alla gara.

È consentita l'indicazione dello stesso subappaltatore in più terne.

► Il mancato possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del CODICE, commi 1 e 5, in capo ad uno dei subappaltatori indicati nella terna, comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

A norma dell'art. 23-bis, comma 1, della L.P. 22-10-1993, n. 17, all'aggiudicatario verrà richiesto di indicare la terna dei subappaltatori ai sensi dell'art. 105, comma 6, del CODICE.

I subappaltatori indicati devono essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 80, commi 1 e 5, del CODICE. Il mancato possesso, in capo ai subappaltatori, dei suddetti requisiti comporta l'esclusione dell'aggiudicatario dalla gara ai sensi dell'art. 80, comma 1, del CODICE.

11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die ab dem Tag der Angebotsabgabe zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine

11. SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di presentazione dell'offerta all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti

Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX;
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX;
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX;
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von *71200000-0 bis 71541000-2 und vom 71610000-7 bis 71730000-4 und 79994000-8, gemäß Verordnung EG Nr. 213/2008 vom 2 Nov. 2007 Regolamento (CE) n. 213/2008 del 28 nov. 2007, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX;*
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX;
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des Zuschlags miteinschließen. Anwendung finden Art. 34 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001 i.g.F.

tecniche sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti operatori economici indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti**, art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV *da 71200000-0 a 71541000-2 e da 71610000-7 a 71730000-4 e 79994000-8, in conformità al Regolamento (CE) n. 213/2008 del 28 nov. 2007, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;*
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, – art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di aggiudicazione. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

12. GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN (BIETERGEMEINSCHAFTEN, EWIV, GEWÖHNLICHE KONSORTIEN)

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern dürfen nur zwischen den unter Punkt 11 angeführten Subjekten gebildet werden.

12. GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI (RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI, GEIE, CONSORZI ORDINARI)

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 15 del disciplinare di gara.

Gruppi di operatori economici possono essere costituiti solamente tra i soggetti di cui al punto 11.

Nach Art der auszuführenden Leistungen können auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium auftraggebende Mitglieder der Gruppe sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48, Abs. 17 und 18 des KO-DEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die aus der im Teilnahmeantrag abgegebenen Verpflichtungserklärung resultiert, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der bei Angebotsabgabe abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48, Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

Im Falle von einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten oder die Gründungsurkunde (*beglaubigte Privaturkunde*) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (*beglaubigte Privaturkunde*) als Kopie abgegeben werden.

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Gruppe vorgesehen.

Im Falle **eines vertikalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten und die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen (**Generalbauleitung**), welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des **Generalbauleiters**.

In ragione della tipologia dei servizi da prestare, mandanti del gruppo possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione alla gara.

Ogni modificazione senza giustificato motivo autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

In caso di gruppo di operatori economici già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario *ovvero* l'atto costitutivo del raggruppamento (*risultante da scrittura privata autenticata*) e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (*risultante da scrittura privata autenticata*).

In caso di gruppo di operatori economici non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)* la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del gruppo.

In caso di **associazione di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione principale e l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (**direzione lavori generale**) assume la funzione di mandatario, sempreché il mandatario sia una persona fisica (libero professionista singolo). Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà la funzione di **direttore lavori generale**.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. **Der Beauftragte muss in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen und die Leistungen im mehrheitlichen Ausmaß ausführen.** Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion **des Generalbauleiters**. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion **des Generalbauleiters**.

Im Falle eines **gemischten Zusammenschlusses** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Unterbietergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. **Der Beauftragte muss in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen und die Leistungen im mehrheitlichen Ausmaß ausführen.** Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Gruppe. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des **Generalbauleiters**. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion **des Generalbauleiters**.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der auftraggebenden Mitglieder gegenüber der Vergabe-stelle.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario. **Il mandatario in ogni caso deve possedere i requisiti ed eseguire le prestazioni in misura maggioritaria.** Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di **direttore lavori generale**. Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà la funzione di **direttore lavori generale**.

In caso di **associazione di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. **Il mandatario in ogni caso deve possedere i requisiti ed eseguire la prestazione principale in misura maggioritaria.** Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il gruppo. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di **direttore lavori generale**. Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà la funzione di **direttore lavori generale**.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

13. TEILNAHMEHINDERNISSE

► **Den Teilnehmern ist es** nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.** Konsortien müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Im Sinne von Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Ausschreibungsverfahrens als auch nach

13. LIMITI DI PARTECIPAZIONE

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è **fatto divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti.** I consorzi sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9 del CODICE è **vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di gara, sia successivamente

Zuschlagserteilung **verboten**.

Dasselbe Verbot gilt **auch für Freiberufler**, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer, eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. **Bei Verstoß** gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

► **Von der Ausschreibung** werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

all'aggiudicazione.

Il medesimo divieto sussiste **per i liberi professionisti**, qualora partecipi alla gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

► **Saranno esclusi** i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

14. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

► **Für die Teilnahme an der Ausschreibung** müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 des KODEX;
- die Anforderungen an die berufliche Eignung gemäß Art. 83, Abs. 1, Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX;
- die Anforderungen gemäß Art. 98 des GVD Nr. 81/2008 i.g.F. für die Koordinierung der Sicherheit;
- die Anforderungen gemäß Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr Nr. 263 vom 02.12.2016.
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben zu haben.

Insbesondere müssen Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften die Anforderungen gemäß Art. 46 des KODEX sowie gemäß Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr Nr. 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen. Auch die Unterauftragnehmer müssen die

14. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

► **A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di ammissione alla gara**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.
- i requisiti di cui al Decreto del Ministero delle Infrastrutture e Trasporti del 02.12.2016 n. 263.
- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001.

In particolare le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché dei requisiti di cui al Decreto del Ministero delle Infrastrutture e Trasporti del 02.12.2016 n. 263.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie. I requisiti di cui all'art. 80, commi 1 e 5, ed i requisiti

Anforderungen laut Art. 80 Absätze 1 und 5 sowie die oben genannten Anforderungen laut Art. 83 Absatz 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen

►Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen gemäß Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F. gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß Art. 23bis Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i subappaltatori.

►Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto componente il gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo.**

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

►Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen gemäß Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F. gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 22.

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie (= ID Codes) laut Tabelle unter Punkt 4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie (= ID Codes) in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende

15. REQUISITI SPECIALI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

►**A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B), C).

All'aggiudicatario è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 22.

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie (=Codici ID) indicate nella tabella di cui al punto 4, **per un importo globale per ogni classe e categoria (=Codici ID) pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes gemäß M.D. vom 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)	
E.20	951.004,10	Euro
S.03	143.919,68	Euro
IA.01	311.902,94	Euro
IA.02	588.080,81	Euro
IA.03	567.185,95	Euro
TOTALE	2.562.093,48	Euro

TECHNISCHE ANFORDERUNGEN BEZÜGLICH DER SICHERHEITSKOORDINIERUNG

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX durchgeführt haben und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen **Gesamtbetrag der Arbeiten**.

Der Techniker, der als Ausführer der Sicherheitskoordination angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen gemäß Art. 98 des GVD 81/2008 i.g.F. erfüllen.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie (= ID Codes) der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie (= ID Codes) und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Subjekt zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide

REQUISITI TECNICI RELATIVI AL COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA

- i concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE per il **costo complessivo dei lavori** indicato nella tabella di cui al punto 4.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

B) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie (=Codici ID) dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore al 40%** dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie (=Codici ID) e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo soggetto e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi

vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes gemäß M.D. vom 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)	
E.20	380.401,64	Euro
S.03	57.567,87	Euro
IA.01	124.761,18	Euro
IA.02	235.232,32	Euro
IA.03	226.874,38	Euro

Zur Ermittlung der vergleichbaren Dienstleistungen gemäß Gesetz Nr. 143/1949 werden die ID-Codes laut M.D. vom 17.06.2016 sowie laut ANAC-Beschluss Nr. 973/2016 herangezogen.

In relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelle della L. 143/1949 si applica quanto previsto dal DM del 17.06.2016 nonché dalla delibera ANAC n. 973/2016.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 14.09.2016 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1 d.d. 14.09.2016, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des 5. Teils der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des Gesetzes Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della Legge 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der ein-

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate

zelen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Die Dienstleistungen gemäß den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Bei Planungsarbeiten ist die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A) und B)** nicht relevant.

Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Im Falle des Zuschlags als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens;
- Auftraggeber, zuständiges Amt; Bezugsperson/Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift;
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat;
- Art der ausgeführten Dienstleistung;
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis);
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Im Falle des Zuschlags als Nachweis der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben,

designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

I servizi di cui alle lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. In caso di progettazione non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**.

Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

In caso di aggiudicazione quale documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento/RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

In caso di aggiudicazione quale documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono essere presentati certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti stessi. Detti certificati devono contenere le indicazioni sopra specificate, in quanto pertinenti, ovvero può essere presentata un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti

für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

Die Vergabestelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die Bescheinigungen der **ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen** einholen.

In allen Fällen, in welchen begründete Zweifel darüber vorliegen, ob die Teilnehmer/Hilfssubjekte die allgemeinen und besonderen Anforderungen tatsächlich erfüllen und/oder bekannte Tatsachen über die Teilnehmer/Hilfssubjekte vorliegen, kann die Vergabestelle Überprüfungen vornehmen.

C) MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen BEI SONSTIGEM AUSSCHLUSS die für die Ausführung des Auftrags vorgeschriebenen Mindesteinheiten 3 (DREI) Personen.

Der Baustelleninspektor und der mit der Leistung „Aufmaß und Abrechnung“ beauftragte Techniker werden bei der geforderten Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe nicht berücksichtigt.

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern

Die Anforderungen laut vorhergehenden Buchst. **A)** müssen wie folgt erfüllt werden:

- im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen gemäß Punkt 15 Buchst. A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes auftraggebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

- Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und

concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Sarà cura della stazione appaltate richiedere ai committenti i certificati di **regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni**

La stazione appaltante in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sull'effettivo possesso dei requisiti generali e speciali e/o fatti notori in capo ai concorrenti/ ausiliari può svolgere verifiche.

C) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO

A PENA DI ESCLUSIONE le unità minime prescritte per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 3 (TRE) persone .

L'ispettore di cantiere e il tecnico incaricato della misura e contabilità non sono computati nella composizione minima richiesta per il gruppo di lavoro.

Gruppi di operatori economici

I requisiti di cui alla precedente lett. **A)** devono essere posseduti come segue:

- in caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

- In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il

gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung gemäß Punkt 15 Buchst. A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und das oder die auftraggebende/-n Mitglied/-er müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung besitzen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

- Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen gemäß Punkt 15 Buchst. A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes auftraggebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die auftraggebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den auftraggebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Die unter Buchst. **b)** genannte Anforderung ist nicht aufteilbar; die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; *d.h., in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein Subjekt der Bietergemeinschaft die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben*; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, in welcher das Subjekt die Leistung ausführen wird, verlangt wird.

mandatario dell'intero gruppo in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

- Per **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Il requisito di cui alla lett. **b)** non è frazionabile; **i due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, *vale a dire, per ogni classe e categoria dovrà essere presente uno ed un solo soggetto del raggruppamento che abbia svolto interamente i due "servizi di punta"*; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria in cui il soggetto intende eseguire la prestazione;

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der zwei Dienstleistungen sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Die unter den Buchstaben **a)** und **b)** aufgelisteten Bedingungen müssen von den einzelnen Mitgliedern der Bietergemeinschaft für sämtliche **Klassen und Kategorien** erfüllt werden, **die sie im Rahmen der vorliegenden Ausschreibung leiten.**

Si rammenta che qualora un soggetto associato sia carente della richiesta coppia di servizi nella classe e categoria in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno.**

I requisiti di cui ai precedenti punti **a)** e **b)** dovranno essere posseduti in capo ai singoli componenti del raggruppamento rispettivamente **per le classi e categorie di opera dirette nell'ambito della presente gara.**

16. NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFS-SUBJEKTEN

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente, **bei sonstigem Ausschluss**, vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des L.G. Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts (Punkt C Anlage A1);
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des L.G. Nr. 17/1993 (**Anlage A3**), in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind;
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Das Hilfsunternehmen muss auf jeden Fall in ausführlicher, vollständiger und umfassender Form Folgendes angeben: a) Gegenstand: Ressourcen und Mittel, welche in eindeutiger und ausdrücklicher Form bereit-gestellt werden; b) die Dauer; c) jedes weitere nützliche Element zum Zwecke der Nutzung der Kapazitäten Dritter;
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern an der Ausschreibung teilnimmt;

16. AVVALIMENTO

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sottoindicati documenti, **a pena di esclusione:**

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria (punto C allegato A1);
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Allegato A3)** attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante di mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente; L'impresa ausiliaria deve comunque indicare in modo compiuto, esplicito ed esauriente: a) oggetto: le risorse e i mezzi prestati in modo determinato e specifico; b) durata; c) ogni altro utile elemento ai fini dell'avvalimento;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

c) **den Vertrag** in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Der Vertrag muss, bei sonstiger Nichtigkeit, die verlangten Angaben gemäß Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags). Für die Form des Nutzungsvertrags wird auf Punkt 20.a der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen. Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (z.B.: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX wird die Vergabestelle im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 auf die Unterzeichner, **den Teilnehmer ausschließen und die Sicherheitsleistung einbehalten**, sofern diese verlangt ist.

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, verpflichtet die Vergabestelle gemäß Art. 89 Abs. 3 des KODEX den Teilnehmer, das Hilfssubjekt zu ersetzen, falls zwingende Ausschlussgründe bestehen oder dieses die einschlägigen Auswahlkriterien nicht erfüllt.

c) il **contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. Il contratto deve riportare, a pena di nullità, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione). Per la forma del contratto di avvalimento si rinvia al punto 20.a del Disciplinare di gara.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo.

La stazione appaltante mette a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

L'ausiliaria non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi).

Ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 12, nei confronti dei sottoscrittori, la stazione appaltante **esclude il concorrente e esclude la garanzia**, qualora richiesta.

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora per il soggetto ausiliario sussistano motivi obbligatori di esclusione o laddove esso non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone, ai sensi dell'art. 89, comma 3 del

In jeder beliebigen Phase der Ausschreibung, in der es notwendig ist, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Teilnehmer aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Teilnehmer muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen des Teilnehmers zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Teilnehmers aus dem Verfahren fort.

CODICE, al concorrente di sostituire il soggetto ausiliario.

Qualora in qualunque fase della gara si rendesse necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al concorrente la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il concorrente, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento da parte del concorrente, nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del concorrente dalla procedura

17. TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* – **Anlage A1** – erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichten sie sich, im Falle der Zuschlagserteilung den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

17. CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* – **Allegato A1** – i concorrenti dichiarano espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegnano, in caso di affidamento dell'incarico, ad accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

18. ZUSÄTZLICHE TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten;
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können;
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind;
- d) Kenntnisnahme und Annahme des Verhaltenskodex, des „Dreijährigen Planes zur Korruptionsbekämpfung“ (*siehe Punkt 1. für den Hyperlink*) sowie der Integritätsvereinbarung (Anlage 3);
- e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit;

18. ULTERIORI CONDIZIONE DI PARTECIPAZIONE

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) presa conoscenza ed accettazione del Codice di comportamento, del "Piano triennale di prevenzione alla corruzione" (*vedi punto 1. per collegamento ipertestuale*) e del Patto di integrità (Allegato 3);
- e) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;

- f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten;
- g) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.

► Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, die den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.

- f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- g) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

► La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara e' causa di esclusione

19. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Das Angebot besteht aus drei „digitalen Umschlägen“, und zwar:

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit den technischen Unterlagen
3. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

Die Ausschreibung wird über das „Informationssystem öffentliche Verträge“ (ISOV-Plattform) der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

**Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:
www.ausschreibungen-suedtirol.it**

EDV-Ausstattung – siehe die im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it angeführten Angaben.

Die Teilnahme am gegenständlichen elektronischen Vergabeverfahren ist, nach vorhergehender Identifizierung, für alle interessierten Wirtschaftsteilnehmer offen.

Die Teilnehmer, die noch keine Zugangsdaten (Benutzername und Passwort) haben, müssen sich über „Registrierung im Adressenverzeichnis“ im System anmelden. Die Registrierung ist kostenlos. Der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet werden, sind für die Teilnahme an den Ausschreibungsverfahren über das Portal notwendig.

Eine detaillierte Anleitung zur Registrierung ist auf der Internetseite im Bereich Registrierung zur Verfügung. Zudem können Sie diesbezüglich das *Call-Center* kontaktieren (an die Telefonnummer 800.855122 für Italien oder +39 0472 543532 für das Ausland oder über die E-Mail an die Adresse help@sinfotel.bz.it).

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Daten in den Online-

19. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

L'offerta è composta da tre "buste digitali" e precisamente:

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con la documentazione tecnica
3. busta C con la documentazione economica.

La gara viene svolta sul "Sistema informativo Contratti Pubblici" (piattaforma SICP) della Provincia di Bolzano (di seguito denominato "Portale").

**La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:
www.bandi-altoadige.it**

Requisiti informatici – Vedasi indicazioni riportate sul portale www.bandi-altoadige.it.

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori economici interessati.

Per identificarsi, i partecipanti non ancora in possesso dei codici identificativi (username e password) dovranno completare la procedura di registrazione online presente sul Sistema nella sezione "Registrazione indirizzario". La registrazione è gratuita. L'username e la password utilizzati in sede di registrazione sono necessari per partecipare alle procedure di gara indette attraverso il Portale.

Istruzioni dettagliate sulle modalità di completamento della procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso (nella sezione dedicata alla procedura di registrazione) o possono essere richieste al *Call Center* (al numero telefonico 800.885122 per Italia oppure +39 0472 543532 per estero oppure all'indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it).

Dal Portale vengono generati in automatico l'**Allegato A** e l'**Allegato C** in seguito all'inserimento

Vordrucken automatisch generiert.

dei dati richiesti nei formulari online

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Bekanntmachung angegebenen Frist die unter Punkt 20 angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine indicato nel bando la documentazione indicata al punto 20.

► Es liegt ein nicht sanierbarer Mangel bzw. ein Ausschlussgrund vor, falls der Wirtschaftsteilnehmer das Angebot nach Fristablauf abgibt.

► È causa di esclusione non sanabile la presentazione dell'offerta oltre il termine di scadenza.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt **ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers**. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad **esclusivo rischio del concorrente**. Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

Nur wenn das Portal nicht funktioniert bzw. schlecht funktioniert und dadurch ein korrektes Einreichen der Angebote nicht ermöglicht, wird Art. 79 Abs. 5-bis des KODEX angewandt.

Solo in ipotesi di mancato funzionamento o malfunzionamento del Portale tale da impedire la corretta presentazione delle offerte si applica l'art. 79, comma 5-bis, del CODICE.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

In caso fosse necessario modificare i documenti generati in automatico dal Portale, la procedura di compilazione del formulario online va ripetuta e deve essere creato un nuovo documento.

Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe kann das eingereichte Angebot zurückgezogen werden. Wurde das Angebot zurückgezogen, kann innerhalb der oben genannten Frist ein neues Angebot eingereicht werden

Non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata. È possibile, prima del termine di scadenza della presentazione dell'offerta, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta, è possibile, entro il suddetto termine, presentare una nuova offerta

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, wenn eine Bestätigungsmeldung über die ordnungsgemäße Übermittlung mit Uhrzeit der Registrierung aufscheint, wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

Die Teilnehmer werden aufgefordert, die Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig im Portal hochzuladen, damit die Abgabe des Angebots bis zum vorgegebenen Termin abgeschlossen werden kann.

I concorrenti sono invitati a caricare tempestivamente sul Portale i documenti di gara per completare la presentazione dell'offerta entro il termine prestabilito.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird ersucht, für die Ausschreibungsunterlagen die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara utilizzando i moduli predisposti dalla stazione appaltante. Qualora il concorrente non utilizzasse i moduli

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle verlangten Daten bereit gestellt werden.

predisposti, dovrà fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

Die in PDF-Format verlangten Unterlagen sind in PDF/A-Format einzureichen, oder auf jeden Fall in einer Formatierung, die gemäß GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 und den entsprechenden von der Agenzia Italia Digitale (AGID) erlassenen technischen Regeln die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Un austauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. Zu diesem Zweck dürfen die eingereichten digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments verändern könnten.

La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate dall'Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificare la struttura o il contenuto del documento

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: Die Unterlagen müssen, sofern dies in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen vorgeschrieben ist, mit „digitaler Signatur“ versehen sein. Sie müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, wie in Artikel 29 Absatz 1 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 vorgesehen.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in Italia: dove prescritto dal presente disciplinare i documenti devono essere corredati con "firma digitale". Essi devono essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: Die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbietern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con "firma elettronica avanzata", emessa da certificatori qualificati del Paese di provenienza ai sensi alla direttiva n. 1999/93/CE.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: Die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Jeder Teilnehmer trägt die volle Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Handschriftliche Unterschriften, wo diese verlangt sind, müssen vollständig und leserlich sein.

Le **firme autografe, dove richieste,** devono essere messe per esteso e leggibili.

Durch die Unterzeichnung mit digitaler Unterschrift wird der Teilnehmer von der Pflicht, eine Kopie eines Erkennungsausweises abzugeben, befreit.

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen den automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Der Bieter muss eine eventuelle Änderung seiner E-Mail-Adresse im Portal aktualisieren. Wird die Aktualisierung nicht durchgeführt, sind die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Übermittlung der Mitteilung verantwortlich.

Die vom Teilnehmer ins Portal hochgeladenen Unterlagen dürfen **keine** persönlichen, sensiblen oder Gerichtsdaten beinhalten, die seine Person oder Dritte betreffen, sofern sie nicht Daten betreffen, die für die Abwicklung der gegenständlichen Ausschreibung notwendig sind. Insbesondere, dürfen **keine** persönlichen Daten, Erkennungsausweise, Fotos usw. eingereicht werden, außer wo verlangt.

La sottoscrizione con firma digitale dei documenti esonera dall'obbligo di presentare la fotocopia del documento di identità.

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, l'offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico concorrente alla gara.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni differenti, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

In caso di eventuali cambiamenti di indirizzo di posta elettronica, il concorrente deve aggiornare lo stesso sul Portale. In assenza di tale aggiornamento la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

La documentazione caricata a Portale da parte del concorrente **non** deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura. In particolare, **non** devono essere inseriti, qualora non richiesti, dati personali, documenti di identità, fotografie, ecc.

Es wird - bei sonstigem Ausschluss - darauf hingewiesen, dass das wirtschaftliche Angebot vom technischen Angebot getrennt sein muss.

Si segnala che il difetto di separazione dell'offerta economica dall'offerta tecnica è causa di esclusione dalla gara.

19.a MITTEILUNGEN, RÜCKFRAGEN

19.a COMUNICAZIONI, CHIARIMENTI

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden auf dem Portal veröffentlicht **oder** an die E-Mail-Adresse gesandt, welche der Teilnehmer bei der Registrierung angegeben hat.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara verranno pubblicate sul Portale **o** saranno inviate tramite il Portale all'indirizzo e-mail indicato dal concorrente al momento della registrazione.

Die Teilnehmer müssen regelmäßig überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal veröffentlicht sind.

È onere dei concorrenti verificare periodicamente la pubblicazione di eventuali comunicazioni sul Portale.

Ausschlussfrist für Rückfragen: 27.03.2018 ausschließlich über das Portal (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandenen Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“) zu stellen.

Termine perentorio per la richiesta di chiarimenti: 27.03.2018, da inoltrare unicamente mediante il Portale (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità „comunicazioni“, sub-funzionalità „richiedi chiarimento

Gemäß Art. 74 des KODEX werden die Antworten auf die eingegangenen Rückfragen spätestens am sechsten Tag vor Ablauf des festgesetzten Termins für die Angebotsabgabe auf dem Portal veröffentlicht.

Es werden nur schriftliche Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, werden nicht beantwortet.

MITTEILUNGEN

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Teilnehmer bei Angebotsabgabe die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern der Beauftragte/der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson der Vergabestelle; ihm obliegt die Alleinvertretung der an der Gruppe beteiligten Mitglieder.

Die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern gilt als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle eines Unterauftrags gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung allen angegebenen Unterauftragnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Ai sensi dell'art. 74 del CODICE le risposte alle richieste di chiarimento pervenute saranno comunicate attraverso il Portale almeno sei giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste scritte, formulate in lingua italiana o tedesca. Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara.

COMUNICAZIONI

Ai sensi dell'art. 76, comma 6, del CODICE, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di offerta, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, del Codice.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in forma associata, è il mandatario/il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei soggetti riuniti nei confronti della stazione appaltante.

La comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

In caso di subappalto, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti i subappaltatori indicati.

20. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen das Angebot innerhalb der in der Bekanntmachung und im Portal angegebenen Frist einreichen.

Nachfolgend aufgelistete Unterlagen sind elektronisch einzureichen:

20. DOCUMENTI DA PRODURRE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato nel bando e sul Portale.

La seguente documentazione è da inoltrare in via telematica:

UMSCHLAG A VERWALTUNGSUNTERLAGEN	BUSTA A DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA
1. Anlage A - anagrafische Daten	1. Allegato A - dati anagrafici
2. Anlage A1 - Teilnahmeantrag	2. Allegato A1 - istanza di partecipazione

3. Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), fakultativ	3. Documento di gara unico europeo (DGUE), facoltativo
4. Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)	4. Procura (se del caso)
5. Anlage A2 - obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung	5. Allegato A2 - dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara
6. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten	6. Documenti inerenti l'avvalimento
7. Vorläufige Kautiön	7. Garanzia provvisoria
<p>Nur wenn die Sicherstellung durch Bareinzahlung, oder durch Wertpapiere geleistet wird oder falls der Bieter keine Sicherstellung geleistet hat, da er im Besitze der vorgeschriebenen Zertifizierung ist, wobei er von der Begünstigung nach Artikel 27, Abs. 12 des L.G. Nr. 16/2015, Gebrauch gemacht hat:</p> <p>7.a - eine vom Bürgenden abgegebene Erklärung (Erklärung gemäß Art. 93 Abs. 8 des KODEX), mit welcher er sich, im Falle der Zuschlagserteilung, zur Ausstellung der endgültigen Bürgschaft im Sinne des Art. 103 des Kodex verpflichtet.</p> <p>Kleinstunternehmen sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinstunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen, sind von der Pflicht, die oben erwähnte Erklärung gemäß Art. 93 Abs. 8 des KODEX abzugeben, befreit.</p>	<p>Solo qualora la cauzione sia prestata in contanti o in titoli di Stato o qualora l'offerente non abbia prodotto la cauzione, giacché in possesso della prescritta certificazione, avvalendosi del beneficio di cui all'art. 27, comma 12 della L.P. n. 16/2015:</p> <p>7.a - dichiarazione d'impegno di un fideiussore (dichiarazione art. 93 comma 8 del CODICE) a rilasciare nel caso di aggiudicazione dell'appalto garanzia fideiussoria definitiva ai sensi dell'art. 103 del Codice.</p> <p>L'obbligo di allegare la suddetta dichiarazione di cui all'art. 93, comma 8, del CODICE non si applica alle microimprese, piccole e medie imprese (PMI) e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese.</p>
8. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Nationale Antikorruptionsbehörde	8. Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione
UMSCHLAG B TECHNISCHE UNTERLAGEN	BUSTA B DOCUMENTAZIONE TECNICA
9. REFERENZEN A und B Beschreibungsformulare der Referenz, inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos	9. REFERENZE A e B schede descrittive delle referenze comprese di elaborati grafici e/o foto
10. BERICHT Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags	10. RELAZIONE relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico
UMSCHLAG C WIRTSCHAFTLICHE UNTERLAGEN	BUSTA C DOCUMENTAZIONE ECONOMICA
11. Anlage C - Preisangebot	11. Allegato C - offerta economica

Fügt der Bieter den Verwaltungs- oder technischen Unterlagen für die Teilnahme an der Ausschreibung Dokumente mit einem relevanten Preiselement bei, wird er von der Ausschreibung ausgeschlossen.	L'inserimento da parte del concorrente di documentazione contenente rilevanti elementi economici tra la documentazione amministrativa e tecnica richieste per la partecipazione alla gara comporterà l'esclusione dalla gara stessa
--	---

20.a INFORMATIONEN ZU DEN ABZUGEBENDEN UNTERLAGEN	20.a INFORMAZIONI SUI DOCUMENTI DA PRESENTARE
--	--

UMSCHLAG A VERWALTUNGSUNTERLAGEN	BUSTA A DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA
---	--

1. Anlage A - Anagrafische Daten	1. Allegato A - dati anagrafici
---	--

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**.

Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.

Das fehlende Vorlegen dieses Dokuments in Form einer Anlage stellt jedenfalls keinen Ausschlussgrund dar.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss jedes an der Gruppe beteiligte Mitglied eine separate Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift*)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**.

La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere l'operatività del Portale.

La mancata allegazione di tale documento, comunque, non costituisce causa di esclusione dalla gara.

Nel caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio) ogni soggetto riunito deve compilare e sottoscrivere un distinto allegato A.

L'Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi *Allegato 2- Istruzioni alla sottoscrizione*)
- e inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. Anlage A1 - Teilnahmeantrag	2. Allegato A1 - Istanza di partecipazione alla gara
---------------------------------------	---

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen, unterschreiben und ins Portal hochladen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft/ EWIV/Konsortium) ist ein einziger Teilnahmeantrag einzureichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe „A) **ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare, firmare e inserire sul Portale l'*Istanza di partecipazione* messa a disposizione dalla stazione appaltante.

Anche in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo/ GEIE/consorzio) è da consegnare un'unica Istanza di partecipazione.

Ogni concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici, compila nell'*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera "A) **IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**" la parte a lui pertinente [punto

[Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (auftraggebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (auftraggebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B**) **ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung **persönlich** ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, handschriftlich unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen**, die Gegenstand der Ausschreibung sind und der auszuführende Teil der Leistung.;
- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalbauleiter)**.
Es darf nur ein Name angegeben werden.
Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft, EWIV oder eines Konsortiums muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als **Generalbauleiter** angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, **die Funktionen des Generalbauleiters** übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so müssen **die Funktionen des Generalbauleiters** vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches/welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;
- **der mit der Leistung „Aufmaß und Abrechnung“ beauftragte Techniker**. Diese Leistung muss vom Beauftragten der Bietergemeinschaft oder von einem Techniker

a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero di tutti gli operatori economici che parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera "**B**) **COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**" vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno **personalmente** una prestazione in caso di affidamento dell'incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

Tutti i professionisti devono firmare manualmente la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** oggetto della gara e la parte delle prestazioni che eseguono;
- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (direttore lavori generale)**.
Deve essere indicato un unico nominativo.
Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di raggruppamento, GEIE o consorzio detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario sia un libero professionista singolo questi deve essere indicato anche quale **direttore lavori generale**. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, **le funzioni di direttore lavori generale** devono essere assunte dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, **le funzioni di direttore lavori generale** sono assunte dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;
- **il tecnico incaricato con la prestazione "misura e contabilità"**. Questa prestazione deve essere eseguita dal mandatario del raggruppamento oppure da un tecnico facente

ausgeführt werden, der dem technischen Personal des Beauftragten angehört (**dieser Techniker wird bei der geforderten Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe nicht berücksichtigt**).

- **der mit den Aufgaben des Baustelleninspektors beauftragte Techniker.** Diese Leistung muss von einem der Mitglieder der Gruppe oder von einem Techniker ausgeführt werden, der dem technischen Personal eines Mitglieds der Gruppe angehört (**der Baustelleninspektor wird bei der geforderten Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe nicht berücksichtigt**).
- **der mit der Koordinierung der Sicherheit beauftragte Techniker.** Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums sein. Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln an der Ausschreibung teilnimmt) oder, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, EWIV oder Konsortium, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008 i.g.F. befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden

Unter Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN“ ist das zutreffende Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die geliehenen Anforderungen vollständig, klar und umfassend angeführt sein.

Der *Teilnahmeantrag* muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe **Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift**)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle **einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft /EWIV/Konsortium)** muss abgegeben werden:

- der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde)

parte del personale tecnico del mandatario (**questo tecnico non è computato nella composizione minima richiesta per il gruppo di lavoro**);

- **il tecnico incaricato con l'attività di ispettore di cantiere** Questa prestazione deve essere eseguita da uno dei membri del gruppo oppure da un tecnico facente parte del personale tecnico di un soggetto raggruppato. (**l'ispettore di cantiere non è computato nella composizione minima richiesta per il gruppo di lavoro**).
- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza.** In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento, GEIE o al consorzio. Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente alla gara) o, in caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale

Alla lettera “C) **AVVALIMENTO**” deve essere barrata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere riportati i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi **Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione**)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso **di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo/GEIE/consorzio) già costituito** devono essere allegati:

- atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata)

e

und

- die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).

Diese Dokumente müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

- la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).

Questi documenti devono essere scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

<p>➤ Weitere Ausschlussgründe:</p> <p>➤ <u>im Falle einer zu gründenden Bietergemeinschaft:</u></p> <p>Fehlender Einsatz zur Gründung der Bietergemeinschaft – im Falle eines Zuschlags – mittels Erteilung eines gemeinsamen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an ein Mitgliedsunternehmen, das bereits bei Angebotsabgabe als federführendes Unternehmen bestimmt worden ist;</p> <p>➤ <u>im Falle einer gegründeten Bietergemeinschaft:</u></p> <p>Verletzung der Vorschriften über die Erteilung des Sonderauftrags (Art. 48, Absätze 12 und 13 des Kodex);</p> <p>Verletzung des Verbots der stillen Gesellschaften.</p>	<p>➤ Altre cause di esclusione:</p> <p>➤ <u>in caso di RTI costituendo:</u></p> <p>mancato impegno alla costituzione del raggruppamento - in caso di aggiudicazione della gara - mediante conferimento di mandato collettivo speciale con rappresentanza ad uno degli operatori stessi, già indicato in sede di offerta e qualificato come mandatario;</p> <p>➤ <u>in caso di raggruppamento costituito:</u></p> <p>violazione delle prescrizioni relative al conferimento del mandato (art. 48, commi 12 e 13 del Codice);</p> <p>violazione del divieto di associazione in partecipazione.</p>
<p>Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls der Teilnahmeantrag (Anlage A1) Mängel bei den Unterschriften aufweist</p>	<p>Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'Istanza di partecipazione (allegato A1) abbia difetti di sottoscrizione</p>

<p>3. Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), fakultative Abgabe</p> <p>Die Vergabestelle nimmt gemäß Art. 85 des KO-DEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Bietergemeinschaft, EWIV oder einem Konsortium ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilnehmer eine separate EEE vorzulegen.</p> <p>Der Vordruck für die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007</p> <p>Die <i>Einheitliche Europäische Erklärung</i> muss</p> <ul style="list-style-type: none">➤ digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe <i>Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift</i>)➤ und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im	<p>3. Documento di gara unico europeo (DGUE), consegna facoltativa</p> <p>La stazione appaltante accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio dev'essere presentato per ciascuno degli operatori economici riuniti un DGUE distinto.</p> <p>Il modulo per il DGUE è disponibile al seguente indirizzo: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007</p> <p>Il <i>Documento di gara unico europeo</i> deve essere</p> <ul style="list-style-type: none">➤ sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi <i>Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione</i>)➤ e inserito in formato PDF nell'apposito campo del
--	---

Portal hochgeladen werden.

Portale.

4. Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)	4. Procura (se del caso)
<p>Wenn die für die Teilnahme an der Ausschreibung verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Teilnehmer eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen.</p> <p>Die Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen muss</p> <ul style="list-style-type: none">➤ als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden. <p>Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:</p> <ul style="list-style-type: none">➤ die Kopie der Handlungsvollmacht nicht abgegeben wurde, diese aber diese vor dem Datum für die Einreichung der Angebote erteilt wurde.	<p>Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla gara vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio il concorrente deve allegare copia della procura.</p> <p>La Procura deve essere</p> <ul style="list-style-type: none">➤ inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale. <p>Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:</p> <ul style="list-style-type: none">➤ non sia stata allegata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione delle offerte.
5. Anlage A2 Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung	5. Allegato A2 Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara
<p>Die <i>Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung</i> (Anlage A2) muss, bei sonstigem Ausschluss,</p> <ul style="list-style-type: none">➤ digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift)➤ und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden. <p>Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft/EWIV/Konsortium) kann die <i>Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung</i>, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten/vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.</p> <p>Ausgleich mit Unternehmensfortsetzung</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Gemäß Art. 186-bis, Absatz 4, K.D. 16.03.1942 Nr. 267, i.g.F. (Insolvenzgesetz) darf der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zu einem	<p>La <i>Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara</i> (Allegato A2) deve essere, a pena di esclusione,</p> <ul style="list-style-type: none">➤ sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione)➤ e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale. <p>In caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo/GEIE/consorzio) costituito ovvero da costituire la <i>Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara</i> può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario/dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto riunito; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti riuniti tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito.</p> <p>Concordato preventivo con continuità aziendale</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 4, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), l'operatore economico ammesso ovvero che ha

Ausgleich mit Fortführung der Geschäftstätigkeit zugelassen worden ist bzw. einen Antrag auf Zulassung hinterlegt hat, am gegenständlichen Ausschreibungsverfahren teilnehmen, wobei bei **sonstigem Ausschluss, die in der Anlage A2 vorgesehenen Unterlagen** eingereicht werden müssen.

► Im Sinne des Art. 186-bis, Absatz 5 des K.D. Nr. 267, i.g.F., vom 16.03.1942 in geltender Fassung (Insolvenzgesetz) kann der Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall als Mitbieter einer Bietergemeinschaft teilnehmen. Der betroffene Wirtschaftsteilnehmer darf jedoch nicht, bei sonstigem Ausschluss, als Beauftragter teilnehmen und zudem dürfen die anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft nicht einem Insolvenzverfahren unterzogen sein.

depositato il ricorso per l'ammissione al concordato preventivo con continuità aziendale può partecipare alla presente procedura di **gara presentando, a pena di esclusione, la documentazione prevista nell'allegato A2.**

► In ogni caso, l'operatore economico può ai sensi dell'art. 186-bis, comma 5, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare) concorrere anche riunita in raggruppamento temporaneo, purché non rivesta, a pena d'esclusione, la qualità di mandataria e sempre che gli altri operatori economici aderenti al raggruppamento non siano assoggettate ad una procedura concorsuale.

6. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten	6. Documenti inerenti l'avvalimento
--	--

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfs-subjekten sind abzugeben:

1. die Ersatzerklärung des Teilnehmers gemäß Punkt 16 Buchstabe a) der Ausschreibungsbedingungen (Punkt C Anlage A1).

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss,**

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift* und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts gemäß Punkt 16 Buchstabe b) der Ausschreibungsbedingungen.

Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss,**

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Hilfssubjektes legitimierten Personen – siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift*) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. Der Nutzungsvertrag laut Punkt 16 Buchstabe c) der Ausschreibungsbedingungen in welchem bei sonstiger Nichtigkeit die vom Hilfssubjekt zur Verfügung gestellten Voraussetzungen und

Nel caso di avvalimento sono da consegnare:

1. la dichiarazione sostitutiva del concorrente di cui al punto 16, lettera a) del Disciplinare di gara (punto C Allegato A1).

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione,**

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi *Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione*) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario di cui al punto 16, lettera b) del Disciplinare di gara.

Viene messo a disposizione un modulo per la Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione,**

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del soggetto ausiliario – vedasi *Allegato 2 "Istruzioni alla sottoscrizione*) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. Il contratto di avvalimento di cui al punto 16, lettera c) del Disciplinare di gara. Il contratto deve contenere a pena di nullità la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dal soggetto ausiliario.

Ressourcen angeführt werden.

► Wenn die Angaben über die vom Hilfssubjekt bereit gestellten Kapazitäten und Ressourcen fehlen, ist dies ein nicht sanierbarer Mangel.

Das Dokument muss **obligatorisch in einer der folgenden Formen eingereicht** werden:

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne von Art. 1, Buchstabe p) des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 **mit digitaler Unterschrift unterzeichnet**.
Das Dokument muss vor dem Abgabetermin für die Angebote erstellt worden sein.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe des Nutzungsvertrags muss der Teilnehmer beweisen, dass dieser nicht nach dem Abgabetermin für die Angebote ausgestellt worden ist.

Gemäß Art. 20 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie entsprechend den technischen Regeln zur Validierung angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „marcatura temporale“);

2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokumentes** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22, Abs. 1 und 2 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 vorgesehenen Modalitäten.
In diesen Fällen muss die Übereinstimmung der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (*oder* durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);
3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokumentes** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 vorgesehenen Modalitäten.

Falls der Nutzungsvertrag gemäß den Modalitäten laut Punkt 3 abgegeben wird, wird der Teilnehmer aufgefordert, bei sonstigem Ausschluss, der Verwaltung den Originalvertrag innerhalb einer Frist von 10 aufeinanderfolgenden

► **Pertanto la mancata indicazione dei requisiti e delle risorse messi a disposizione dal soggetto ausiliario non è sanabile.**

Il documento deve essere **obbligatoriamente presentato in una delle seguenti forme:**

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto con firma digitale**.
Il documento deve essere costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte;

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione contratto di avvalimento è onere del concorrente dimostrare che lo stesso è stato costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte. Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: marcatura temporale);

2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.
In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005 (*ovvero* da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D.Lgs. n. 82/2005);
3. sotto forma di copia **informatica di documento analogico** (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

In caso di presentazione del contratto di avvalimento con le modalità di cui al sopra elencato punto 3, al concorrente sarà richiesto di trasmettere all'Amministrazione, a pena di esclusione, entro un termine di 10 giorni naturali e

Kalendertagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung zu übermitteln.

consecutivi dalla data di ricezione della relativa richiesta il contratto in originale.

Die Dokumente müssen im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

I documenti devono essere inseriti nell'apposito campo del Portale.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 des KODEX sowie der Bestimmungen gemäß Art. 89 des KODEX, **der Teilnehmer ausgeschlossen und die vorläufige Sicherheitsleistung, einbehalten wird**, sofern vorhanden.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, del CODICE e di quant'altro stabilito dall'art. 89 del CODICE, si procederà **all'esclusione del concorrente e all'escussione della garanzia provvisoria**, se presente.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung gemäß Punkt 16 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung gemäß Punkt 16 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Angebotsabgabe abgeschlossene Nutzungsvertrag gemäß Punkt 16 Buchst. c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der obgenannten Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschriften auf der Anlage A3 fehlen.

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al punto 16 lettera c), concluso prima del scadenza del termine di presentazione delle offerte, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme sopraindicate,
- manchino le firme sull'Allegato A3.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe der Erklärung des Teilnehmers über die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten und/oder des Nutzungsvertrags muss der Teilnehmer mit „sicherem Datum“ gemäß Gesetz (*data certa*) beweisen, dass **die Erklärung des Teilnehmers und/oder der Nutzungsvertrag nicht nach dem Termin für die Einreichung der Angebote erstellt worden ist/sind**

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata produzione della dichiarazione di avvalimento del concorrente e/o del contratto di avvalimento è onere dell'operatore economico dimostrare con data certa ai sensi di legge che **la dichiarazione del concorrente e/o il contratto di avvalimento è stata/o costituita/o** in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte

7. Vorläufige Kautio	7. Garanzia provvisoria
-----------------------------	--------------------------------

Dem Angebot muss gemäß Art. 27, Absatz 11, des L.G. Nr. 16/2015, eine vorläufige Kautio gleich **1% (ein Prozent)** des Gesamtbetrags der Leistungen beigelegt werden, welche in vollem Umfang den folgenden Bedingungen entsprechen.

Ai sensi dell'art. 27, comma 11, della L.P. n. 16/2015 l'offerta è corredata da una cauzione provvisoria pari **all'1% (uno per cento)** dell'importo complessivo delle prestazioni, la quale dovrà pienamente rispettare le seguenti condizioni.

A. Reduzierung des Betrages der Kautio:

Im Sinne von Art. 93, Absatz 7 des Kodex wird der Betrag der Kautio sowie ihrer etwaigen

A. Riduzione dell'importo della cauzione:

Ai sensi dell'art. 93, comma 7 del Codice l'importo

Verlängerung wie folgt reduziert:

della garanzia e del suo eventuale rinnovo è ridotto:

- a) um **50 %** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die als **ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen** eingestuft sind und für Bietergemeinschaften oder für gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus **ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen** bestehen.
- b) um **30 %** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ins Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung (EMAS) im Sinne der Verordnung (EG) 1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. November 2009 eingetragen sind bzw. **um 20%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die über die Umweltzertifizierung nach den Normen **UNI EN ISO 14001** verfügen;
- c) um **20 %** (mit der vorhergehenden Reduzierung laut Buchstabe a) kumulierbar) für jene Wirtschaftsteilnehmer, welche in Bezug von Waren oder Dienstleistungen mit mindestens 50 % des auftragsgegenständlichen Waren- bzw. Dienstleistungswertes über das Umweltzeichen der Europäischen Union (EU-Ecolabel) im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 66/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. November 2009, verfügen;
- d) um **15 %** (mit den vorhergehenden Reduzierungen kumulierbar) für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ein UNI CEN ISO 14064-1 Verzeichnis der Treibhausgase oder einen CO₂-Fußabdruck von Produkten (carbon footprint) nach den Normen UNI ISO/TS 14067 entwickeln.
- e) Bei Verträgen für Dienstleistungen und Lieferungen wird der Betrag für die Kautions und seine eventuelle Erneuerung, für Wirtschaftsteilnehmer im Besitz des *Legalitätsratings und des Unternehmensratings* oder der Bescheinigung des Organisationsmodells, im Sinne des Legislativdekretes Nr. 231/2001 oder der Bescheinigung des Management- und Zertifizierungssystem *accountability 8000*, oder der Bescheinigung über die Zertifizierung des Arbeitsschutzmanagementssystems, oder der Zertifizierung OHSAS 18001 oder der Zertifizierung UNI CEI EN ISO 50001 in Bezug
- a) del **50 per cento** per gli operatori economici appartenenti alla categoria delle **microimprese, piccole e medie imprese** e per i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente **da microimprese, piccole e medie imprese**.
- b) del **30 per cento** per gli operatori economici in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (**EMAS**), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009, o del **20 per cento** per gli operatori in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma **UNI EN ISO 14001**;
- c) del **20 per cento**, anche cumulabile con la riduzione di cui alla lettera a), per gli operatori economici in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscano almeno il 50 per cento del valore dei beni e servizi oggetto del contratto stesso, del marchio di qualità ecologica dell'Unione europea (Ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009;
- d) del **15 per cento** anche cumulabile con le riduzioni di cui prima per gli operatori economici che sviluppano un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (carbon footprint) di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067.
- e) Nei contratti di servizi e forniture, l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo è ridotto del **30 per cento**, non cumulabile con le riduzioni di cui ai punti precedenti, per gli operatori economici in possesso del *rating di legalità e rating di impresa* o dell'attestazione del modello organizzativo, ai sensi del decreto legislativo n. 231/2001 o di certificazione social *accountability 8000*, o di certificazione del sistema di gestione a tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, o di certificazione OHSAS 18001, o di certificazione UNI CEI EN ISO 50001 riguardante il sistema di gestione dell'energia o UNI CEI 11352 riguardante la

auf das Energiemanagementsystem oder der UNI CEI 11352 in Bezug auf die Zertifizierung des Qualitätsmanagements von ESC (Energy Service Company) für das qualitative Angebot der Energiedienstleistungen und für die Wirtschaftsteilnehmer im Besitz der Zertifizierung der ISO/IEC 27001 in Bezug auf das Managementsystem für Informationssicherheit, um **30 Prozent** reduziert, nicht kumulierbar mit den in den vorhergehenden Punkte genannten Reduzierungen.

Bei Kumulierung von Reduzierungen, muss die nachfolgende Reduzierung auf den Betrag berechnet werden der sich nach Abzug der vorhergehenden Reduzierung ergibt.

Im Falle einer Teilnahme in Form eines Zusammenschlusses können die unter Buchstabe b), c), d), e) genannten Reduzierungen erhalten werden, wenn auch nur ein assoziiertes Mitglied über die Zertifizierung verfügt, oder, bei Konsortien laut Art. 46, Absatz 1, Buchstabe f) des GvD 50/2016 wenn das Konsortium oder die ausführenden Mitglieder des Konsortiums die Zertifizierung besitzen.

B. Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kautio:

Im Sinne von Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, wird der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 bescheinigt wird.

Im o.g. Fall und im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex muss das Unternehmen, bei sonstigem Ausschluss, die **eingescannte Bürgschaftserklärung**, ausgestellt auch von einem anderen Bürgen als von jenem, der die provvisorische Kautio gestellt hat, beilegen. Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter im Falle einer Auftragserteilung die endgültige Kautio für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages, gemäß Art. 103 auszustellen; **die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen** (Punkt 7.a, Art. 20 der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen - Umschlag A Verwaltungsunterlagen).

C. Befreiung von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Sinne des Art. 93

certificazione di operatività in qualità di ESC (Energy Service Company) per l'offerta qualitativa dei servizi energetici e per gli operatori economici in possesso della certificazione ISO 27001 riguardante il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni.

In caso di cumulo delle riduzioni, la riduzione successiva deve essere calcolata sull'importo che risulta dalla riduzione precedente.

In caso di partecipazione in forma associata le suddette riduzioni di cui alle lett. b), c), d), e) si ottengono nel caso di possesso da parte anche di una sola associata oppure, per i consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f del D.lgs. 50/2016, da parte del consorzio e/o delle consorziate esecutrici.

B. Esonero dall'obbligo di prestare la cauzione:

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000.

Nell'ipotesi suddetta ed ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice, deve essere allegata a pena di esclusione **la scansione della dichiarazione di impegno** di un fideiussore anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui agli articoli 103, qualora l'offerente risultasse affidatario, **inserendola nel portale in formato PDF** (punto 7.a, art. 20 del presente disciplinare busta A - documentazione amministrativa).

C. Esonero dall'obbligo di prestare la dichiarazione d'impegno ai sensi dell'art. 93

Abs. 8 des Kodex:

Jene Wirtschaftsteilnehmer, die als ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen eingestuft sind und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen bestehen, sind von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Falle einer Auftragserteilung die endgültige Kautions für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages auszustellen, befreit.

Bei horizontalen Bietergemeinschaften oder gewöhnlichen Bieterkonsortien ist zwecks Anwendung **obiger Begünstigungen (A. und B.) im Bezug auf die Zertifizierungen**, die besagte Zertifizierung von allen Mitglieder der Gemeinschaft oder des Konsortiums beizulegen. Bei vertikalen Bietergemeinschaften gilt die Begünstigung nur für jene Unternehmen, welche die besagte Zertifizierung vorweisen können und kann dabei im Verhältnis zum Anteil, welchen das jeweilige Unternehmen innehat, in Anspruch genommen werden.

Bei der Teilnahme eines ständigen Konsortiums laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX kann der Teilnehmer die Begünstigungen laut den obgenannten Punkten A und B in Anspruch nehmen, wenn das Konsortium über die betreffende Zertifizierung verfügt.

Um die unter A. oder B. vorgesehenen Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Bieter im Zuge der Ausschreibung eine Kopie der jeweiligen Bescheinigungen abgeben, wobei diese in den virtuellen „Umschlag A – Verwaltungsunterlagen“ eingefügt werden müssen.

D. Außer den Fällen, in denen die Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kautions gemäß den vorherigen Punkt B besteht,

die vorläufige Sicherheit kann, nach Wahl des Bieters, auf folgende Art und Weise gestellt werden:

- a) KAUTION
- b) BÜRGSCHAFT

a) KAUTION:

comma 8 del Codice:

Gli operatori economici appartenenti alla categoria delle microimprese, piccole e medie imprese e i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese, sono esonerati dall'obbligo di produrre la dichiarazione di impegno a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto.

In caso di raggruppamenti di imprese orizzontali o consorzi ordinari di concorrenti, ai fini di suddetti **benefici (A. e B.) per quanto riguarda le certificazioni**, la certificazione di cui sopra deve essere presentata da tutti i soggetti facenti parte del raggruppamento o del consorzio. Per i soli raggruppamenti temporanei di tipo verticale, il suddetto beneficio è applicabile alle sole imprese in possesso della documentazione sopra indicata, per la quota parte ad esse riferibile.

In caso di partecipazione in consorzio stabile di cui alla lett. f), del comma 1, dell'art. 46, del CODICE il concorrente può godere dei benefici di cui ai sopra indicati punti A e B nel caso in cui la relativa certificazione sia posseduta dal consorzio

Per fruire dei benefici sub A. o B., l'operatore economico deve consegnare in sede di gara copia delle certificazioni relative, inserendole nella "Busta virtuale A - Documentazione amministrativa".

D. Al di fuori delle ipotesi di esonero dall'obbligo di prestare la cauzione di cui al precedente punto B,

la garanzia provvisoria dovrà essere costituita alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente sotto forma di:

- a) CAUZIONE
- b) FIDEIUSSIONE

a) CAUZIONE:

Die Kautio n kann geleistet werden:

- **als Bareinzahlung, durch Hinterlegung von öffentlichen, vom Staat verbürgten Schuldscheinen, nach folgenden Verfahren.**
Der Einzahlungsbeleg oder der Beleg oder das geeignete Dokument als Beweis für die Hinterlegung der Anleihen ist als PDF - Datei ins Portal zu laden:

1. **Bareinzahlung. In diesem Fall muss die Einzahlung** mittels Überweisung auf das Schatzamtskonto IBAN IT 28 A 05856 11613 080571315836 - SWIFT BPAAIT2BXXX bei der Südtiroler Volksbank, Schlachthofstrasse 55 - Bozen;
2. als öffentliche, vom Staat verbürgte Schuldscheine **zum Kurs des Hinterlegungstages, bei einer Dienststelle des Gemeindegeldverwalters, als Sicherstellung zugunsten dieser auftraggebenden Verwaltung.**

Im o.g. Fall und im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex muss das Unternehmen, bei sonstigem Ausschluss, die **eingescannte Bürgschaftserklärung**, ausgestellt auch von einem anderen Bürgen als von jenem, der die provvisorische Kautio n gestellt hat, beilegen. Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter im Falle einer Auftragserteilung die endgültige Kautio n für die ordnungsgemä ße Erfüllung des Vertrages, gemäß Art. 103 auszustellen; **die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen. Ausgenommen davon sind die Wirtschaftsteilnehmer, die als ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen eingestuft sind und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen bestehen, welche von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex befreit sind.**

b) BÜRGSCHAFT:

Die Bürgschaft kann geleistet werden:

- Mittels Einscannen des Originals der Bürgschaft, als Bankbürgschaft, ausgestellt von einem nach Gesetz zugelassenem Bankinstitut, oder als Bürgschaftsversicherung, ausgestellt von einer nach Gesetz zugelassenen Versicherungsgesellschaft, oder als

La cauzione può essere costituita:

- **in contanti, in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato, da effettuare secondo le modalità di seguito indicate.** *La ricevuta di avvenuto versamento o l'atto o il documento idoneo, che comprovi il deposito di tali titoli, è da inserire nel portale in formato PDF:*

1. **in contanti**, in tal caso il versamento deve essere effettuato mediante versamento sul conto di tesoreria IT 28 A 05856 11613 080571315836 - SWIFT BPAAIT2BXXX presso la Banca Popolare dell'Alto Adige-Via del Macello 55 - Bolzano;
2. **in titoli del debito pubblico** garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, presso una Sezione di Tesoreria Comunale a titolo di pegno a favore di questa amministrazione aggiudicatrice.

Nella suddetta ipotesi ed ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice, deve essere allegata a pena di esclusione **la scansione della dichiarazione di impegno** di un fideiussore anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui agli articoli 103, qualora l'offerente risultasse affidatario, **inserendola nel portale in formato PDF, salvo che per gli operatori economici appartenenti alla categoria delle microimprese, piccole e medie imprese e i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese, che sono esonerati dal predetto obbligo, ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice.**

b) FIDEJUSSIONE:

La fidejussione può essere costituita:

- mediante scansione dell'originale cartaceo della fidejussione bancaria, rilasciata da Istituto Bancario autorizzato ai sensi di legge, ovvero, della polizza fideiussoria assicurativa, rilasciata da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ai sensi di legge ovvero, della garanzia fideiussoria rilasciata

Kautionsversicherung, ausgestellt von einer im Verzeichnis nach Gv.D. Nr. 385/1993, Artikel 106 eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft, welche ausschließlich oder vorwiegend Bürgschaften ausstellt und der Rechnungsprüfung seitens einer im Verzeichnis nach Art. 161 des Gv.D. Nr. 58/1998 eingetragenen Revisionsgesellschaft unterliegt.

Die Bürgschaftsurkunden müssen gemäß VORLAGE 1.1. nach M.D. vom 12.03.2004 Nr. 123, ausgestellt sein (Anlage VORLAGE DER VORLÄUFIGEN KAUTION)

Die Bürgschaft muss sämtliche Bedingungen nach Art. 93 des Kodex enthalten; insbesondere hat sich der Bürge zu verpflichten, bei sonstigem Ausschluss des Angebots, für den Bieter und zu Gunsten des Auftraggebers im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters, die endgültige Bürgschaft für die gegenständliche Vertragserfüllung nach Art. 103 des Kodex zu übernehmen, bis auf jene Wirtschaftsteilnehmer, die als ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen eingestuft sind und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen bestehen, welche von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex befreit sind.

Bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften muss die Kautionsurkunde auf alle Unternehmen lauten, die der Bietergemeinschaft angehören und es ist eine einzige Urkunde beizubringen.

oder

Es ist die geeignete Dokumentation, als PDF-Datei ins Portal zu laden, welche die obengenannten Anforderungen belegt.

Die Kautionsurkunde des Zuschlagsempfängers bleibt bis zum Vertragsabschluss gebunden.

Die Kautionsurkunde muss eine Gültigkeit von mindestens 180 Tagen ab Endtermin für die Abgabe der Angebote aufweisen.

Falls bis zum Ablauf der Gültigkeitsfrist der Kautionsurkunde noch kein endgültiger Zuschlag erteilt wurde, verpflichtet sich der Bürgschaftsgebende auf Anfrage der Vergabestelle die vorläufige Kautionsurkunde

dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'articolo 106 del D.Lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'articolo 161 del D.Lgs. n. 58/1998.

La suddetta fidejussione bancaria o assicurativa o dell'intermediario finanziario, deve essere redatta conformemente allo SCHEMA TIPO 1.1. - D.M. 12/03/2004, n. 123 (Allegato SCHEMA CAUZIONE PROVVISORIA).

In ogni caso, la garanzia deve contenere tutte le clausole prescritte dall'art. 93 del Codice, tra cui in particolare, a pena di esclusione, gli operatori l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto in oggetto prescritta dall'art. 103 del medesimo Codice, salvo che per gli operatori economici appartenenti alla categoria delle microimprese, piccole e medie imprese e i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese, che sono esonerati dal predetto obbligo, ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice.

In caso di raggruppamenti temporanei di imprese già costituiti/non ancora costituiti, la cauzione provvisoria dovrà essere intestata a tutte le imprese costituenti il raggruppamento e deve essere unica.

oppure

Si dovrà inserire nel portale in formato PDF la documentazione idonea, che comprovi quanto richiesto sopra.

Il deposito cauzionale resta vincolato per l'impresa aggiudicataria fino alla stipula del contratto.

La garanzia deve avere validità per almeno 180 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Su richiesta della stazione appaltante il soggetto garante si impegna a rinnovare la garanzia fino ad un massimo di 180 giorni, nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione definitiva.

bis zu weitere maximal 180 Tagen zu erneuern.

Im Falle, dass die Gültigkeit der Kautions im Zeitraum zwischen dem Zuschlagsvorschlag und dem endgültigem Zuschlag ablaufen sollte, wird die Anfrage an den Teilnehmern von Seiten der Auftrag gebenden Körperschaft gestellt werden.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die vorläufige Sicherheit und/oder die Verpflichtungserklärung, die endgültige Sicherheit zu leisten, nicht vor dem Datum der Angebotsabgabe gestellt bzw. ausgestellt worden ist.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die vorläufige Sicherheit zugunsten einer anderen Verwaltung an Stelle der Vergabestelle ausgestellt wurde.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** vor, falls die vorläufige Sicherheit und/oder die Verpflichtungserklärung von einer Person unterzeichnet ist, die nicht befugt ist, die Sicherheit auszustellen oder den Sicherungsgeber zu verpflichten.

Es wird das **Nachforderungsverfahren** eingeleitet, falls festgestellt wird, dass:

- das Dokument fehlt, mit welchem bescheinigt wird, dass die vorläufige Sicherheit geleistet wurde, sofern die Sicherheit vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe geleistet worden ist;
- der Betrag der vorläufigen Sicherheit unzureichend ist;
- die Erklärung zur Verpflichtung, im Falle der Zuschlagserteilung die endgültige Sicherheit laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX auszustellen, fehlt, sofern besagte Erklärung vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe des Dokumentes, welches die vorläufige Sicherheit und/oder die Verpflichtungserklärung enthält, muss der Wirtschaftsteilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss,** beweisen, dass das betreffende Dokument nicht nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Verpflichtungserklärung, die endgültige Sicherheit zu leisten, nicht vor dem Datum der Angebotsabgabe ausgestellt worden ist.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** vor, falls die Verpflichtungserklärung von einer Person unterzeichnet ist, die nicht befugt

Nel caso in cui la scadenza della cauzione intervenga nelle more tra la proposta di aggiudicazione e l'aggiudicazione definitiva, la richiesta sarà inoltrata ai concorrenti dall'ente committente.

► È **causa di esclusione non sanabile** la mancata costituzione della garanzia provvisoria e/o il mancato rilascio dell'impegno a costituire la garanzia definitiva entro la data di scadenza di presentazione delle offerte.

► È **causa di esclusione non sanabile** la presentazione della garanzia provvisoria resa a favore di Amministrazione diversa dalla stazione appaltante.

► È **causa di esclusione non sanabile** la sottoscrizione della garanzia provvisoria e/o della dichiarazione di impegno da soggetto non legittimato a rilasciare la garanzia o non autorizzato ad impegnare il garante.

Si avvia il **subprocedimento di soccorso istruttorio** qualora venga accertato che:

- manchi il documento attestante la costituzione della garanzia provvisoria, purché già costituita alla data di scadenza della presentazione delle offerte;
- sia stata resa una garanzia provvisoria per un importo insufficiente;
- non sia stata presentata la dichiarazione di impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, purché già rilasciata alla data di scadenza della presentazione delle offerte.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione del documento contenente la garanzia provvisoria e/o la dichiarazione di impegno è onere dell'operatore economico, **a pena di esclusione,** dimostrare che il documento in questione è stato rilasciato in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

► È **causa di esclusione non sanabile** il mancato rilascio dell'impegno a costituire la garanzia definitiva entro la data di scadenza di presentazione delle offerte.

► È **causa di esclusione non sanabile** la sottoscrizione della dichiarazione di impegno da soggetto non autorizzato ad impegnare il garante.

ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten.

Es wird das **Nachforderungsverfahren** eingeleitet, falls die Erklärung zur Verpflichtung, im Falle der Zuschlagserteilung die endgültige Sicherheit laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX auszustellen, fehlt, sofern besagte Erklärung vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe der Verpflichtungserklärung, muss der Wirtschaftsteilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss,** beweisen, dass besagte Verpflichtungserklärung nicht nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist.

Si avvia il **subprocedimento di soccorso istruttorio** qualora non sia stata presentata la dichiarazione di impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, purché già rilasciata alla data di scadenza della presentazione delle offerte.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione della dichiarazione di impegno è onere dell'operatore economico, **a pena di esclusione,** dimostrare che la dichiarazione è stata rilasciata in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

8. **Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde, (in Folge als „Antikorruptionsbehörde“ bezeichnet):**

8. **Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione, (di seguito denominata "Autorità"):**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung muss die Gebühr von

Deve essere eseguito il pagamento a favore dell'Autorità dell'importo di

20,00 Euro

an die Antikorruptionsbehörde entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

quale contributo per la partecipazione alla presente gara, secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

A seconda delle modalità di versamento i concorrenti devono presentare uno dei seguenti documenti:

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „Servizio riscossioni“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „durchgeführte Zahlungen“ „pagamenti effettuati“ heruntergeladen werden;
- b) bei **Bareinzahlung: die Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird.

- a) in caso di versamento **online mediante carta di credito** dei circuiti *Visa, MasterCard, Diners, American Express* (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al „Servizio riscossione“): **la ricevuta di pagamento**, che il concorrente riceverà al suo indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità „pagamenti effettuati“;
- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il

Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden;

- c) **nur für ausländische Teilnehmer:** bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf "Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture" **die Bestätigung der Zahlung.**

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers
- der Erkennungscode CIG zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens

Die Einzahlung muss bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen werden.

Bei festgestellter unterlassener Einzahlung bis zu dem genannten Termin wird der **Ausschluss des Bieters** vorgenommen.

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht ins Portal hochgeladen, wird der Bieter aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmer muss die Zahlung einmalig und vom Beauftragten durchgeführt werden

pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita;

- c) **per i soli operatori economici esteri,** in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale,** sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **la ricevuta del versamento.**

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente
- il codice CIG che identifica la procedura di gara

Il versamento deve essere effettuato entro la data di presentazione dell'offerta.

In caso di accertata omissione del pagamento entro il termine predetto si procede **all'esclusione dell'offerente.**

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l'inserimento della ricevuta del versamento nel Portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici il pagamento è unico e deve essere eseguito dal mandatario:

Die Bestätigung der Zahlung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.	La ricevuta del versamento deve essere inserita nel Portale in formato PDF.
--	--

UMSCHLAG B TECHNISCHE UNTERLAGEN	BUSTA B DOCUMENTAZIONE TECNICA
---	---

9. Referenz A+Referenz B	9. Referenza A + Referenza B
---------------------------------	-------------------------------------

Die zulässigen Referenzleistungen sind **ZWEI.**

Le referenze ammesse sono **DUE.**

Die Referenzen müssen sich auf Eingriffe beziehen, welche jenen ähnlich sind, die Gegenstand der Ausschreibung sind.

Le referenze devono riferirsi a interventi, qualificabili affini a quelli oggetto della gara.

Falls eine Referenz nicht vorgelegt wird, wird die Technische Kommission 0 Punkte für die fehlende Referenz zuweisen.

In caso di mancata presentazione di una referenza, la Commissione tecnica assegnerà 0 punti per la referenza mancante.

Falls ins Portal eine höhere Anzahl an Referenzen als verlangt hochgeladen wird, wird die Technische Kommission die chronologisch zuerst hochgeladenen berücksichtigen.

Qualora sul Portale siano inserite referenze in numero maggiore a quelle richieste, la Commissione tecnica prenderà in considerazione quelle caricate cronologicamente per prime.

In den Beschreibungsformularen müssen die Nettobaukosten laut Endabrechnung (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) mit genauen Beträgen angegeben werden. **Die Angabe von ungefähren (ca.) Beträgen ist unzulässig und wird nicht bewertet.**

Es müssen eingereicht werden:

Nelle schede descrittive devono essere indicati i costi netti di costruzione secondo il conto finale (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'Amministrazione). Devono essere indicati gli importi esatti. **L'indicazione di importi approssimativi (importo ca.) non è ammessa e non sarà valutata.**

Sono da consegnare:

Referenz A	Referenza A
<p>Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Bauleitung der Hauptleistung mit dem ID-CODE BAUARBEITEN eines realisierten Bauwerkes im Hochbau (mit mindestens der Bescheinigung der Fertigstellung der Arbeiten) . <p>Die oben erwähnte Generalbauleitung und die Bauleitung der Hauptleistung müssen vom Techniker, der im <i>Teilnahmeantrag</i> – unter Buchstabe B), Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Bauleiter der Hauptleistung angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.</p>	<p>Una scheda descrittiva di un incarico di</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ direzione lavori della prestazione principale con codice ID-OPERE EDILIZIE di un'opera edilizia realizzata (almeno con certificato/attestazione di ultimazione lavori). <p>La suddetta direzione lavori deve essere stata eseguita personalmente dal professionista indicato nell'<i>Istanza di partecipazione</i> – lettera B), Composizione del gruppo di lavoro, quale direttore lavori della prestazione principale.</p>
Referenz B	Referenza B
<p>Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Bauleitung der Leistung mit dem ID-Code IA.02 für ein realisiertes Bauwerk (mit mindestens der Bescheinigung der Fertigstellung der Arbeiten) . <p>Die oben erwähnte Bauleitung kann sich auf das selbe Bauwerk der Referenz A beziehen.</p> <p>Die Bauleitung muss vom Techniker, der im <i>Teilnahmeantrag</i> – unter Buchstabe B), Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Bauleiter der Nebenleistung mit dem ID-Code IA.02 angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.</p> <p>Wenn für die Ausführung der Nebenleistung mit dem ID-Code IA.02 eine Unterbietergemeinschaft gebildet wird, dann kann der Referenzauftrag von einem der angegebenen Ausführenden der Nebenleistung ausgeführt worden sein.</p>	<p>Una scheda descrittiva di un incarico di</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ direzione lavori della prestazione con il codice-ID IA.02 per un'opera realizzata (almeno con certificato/attestazione di ultimazione lavori). <p>La suddetta direzione lavori può riferirsi alla stessa opera della Referenza A.</p> <p>La direzione lavori deve essere stata eseguita personalmente dal professionista indicato nell'<i>Istanza di partecipazione</i> – lettera B), Composizione minima del gruppo di lavoro, quale direttore lavori della prestazione secondaria con il codice-ID IA.02.</p> <p>In caso di un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione secondaria con il codice-ID IA.02 l'incarico di referenza può essere stato eseguito da uno dei professionisti indicati per l'esecuzione di tale prestazione.</p>

Für die beiden Referenzen (REF. A ebenso wie REF. B) gilt Folgendes:

➤ zugelassen sind Referenzen sowohl für

Per entrambe le referenze (sia REF. A sia REF. B) vale quanto segue:

➤ sono ammesse referenze riferite ad opere sia

öffentliche als auch private Bauten.

- Das öffentliche Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.
- Die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten muss vor dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung ausgestellt worden sein.
- Die Punktezahl für Referenzleistungen, die vor mehr als zehn Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung fertiggestellt wurden (es gilt das Datum der Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten), werden nach Art. 18 Abs. 5 des LANDESVERGABEGESETZES, um **20%** reduziert. Die Reduzierung erfolgt vor der ersten Angleichung.

Für **jedes Beschreibungsformular (REF. A ebenso wie REF. B)** gelten folgende Vorgaben:

- höchstens maschinengeschriebene **DREI** Seiten in DIN A4-Hochformat; 1 Blatt=2 Seiten;
- Zeichenabstand normal (engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- empfohlene Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung

Sollte der Teilnehmer mehr als DREI Seiten vorlegen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten DREI Seiten bewertet.

Für jede Referenz müssen zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation unter Beweis zu stellen.

Die zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos dürfen maximal ZWEI Seiten im DIN A3-Format umfassen und müssen im Portal hochgeladen werden. Sollte der Teilnehmer mehr als ZWEI Seiten vorlegen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten ZWEI Seiten bewertet.

Der Ausschreibungsbeauftragte kann den Wahrheitsgehalt der vom Teilnehmer abgegebenen Erklärungen in Bezug auf die Referenzen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

pubbliche sia private.

- L'opera pubblica deve essere stata realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.
- Il certificato di ultimazione lavori deve essere stato emesso da parte del direttore lavori in data antecedente la data di pubblicazione del bando.
- Il punteggio per i servizi di referenza ultimati oltre dieci anni prima dalla data di pubblicazione del bando (fa fede la data del certificato di ultimazione lavori) viene ridotto ai sensi dell'art. 18, comma 5, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, del **20%**. La riduzione avviene prima della prima riparametrazione.

Per **ogni scheda descrittiva (sia REF. A sia REF. B)** valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo **TRE** facciate dattiloscritte formato verticale DIN A4; 1 foglio=2 facciate;
- spaziatura normale (evitare caratteri stretti come p. es. Arial narrow);
- dimensione del carattere consigliata non inferiore a 10 pt;
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine.

Qualora il concorrente presenti più di TRE facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime TRE.

Per ogni referenza devono essere consegnate elaborazioni grafiche e/o foto, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale.

Le elaborazioni grafiche e/o foto non devono superare DUE facciate formato DIN A3 e devono essere inserite nel Portale. Qualora il concorrente presenti più di DUE facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime DUE.

L'Autorità di gara può verificare la veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente con riguardo alle referenze prodotte. La verifica delle dichiarazioni sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

10. BERICHT
Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags

Die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, muss in einem technischen Bericht erläutert werden.

Folgende Schwerpunkte müssen behandelt werden:

- Aufgabe, Konzept, Umsetzung
- berufliche Qualifikation

Die im technischen Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Für den technischen Bericht gelten folgende Vorgaben:

- höchstens maschinengeschriebene **VIER** Seiten in DIN A4-Hochformat 1 Blatt=2 Seiten;
- Zeichenabstand normal (engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- empfohlene Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung.

Der technische Bericht darf keine Zeichnungen, Fotos und andere grafischen Darstellungen enthalten.

Sollte der Teilnehmer mehr als VIER Seiten vorlegen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten VIER Seiten bewertet.

Die REFERENZ A, die REFERENZ B und diesbezügliche Anla sowie der Bericht müssen, bei sonstigem Ausschluss,

- digital signiert (siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift*)

Im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern: die Referenzen und der Bericht müssen von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen unterzeichnen.

- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

10. RELAZIONE
Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico

Le modalità di esecuzione dell'incarico oggetto della gara devono essere illustrate in una relazione tecnica.

Aspetti che devono essere trattati:

- compito, concetto, esecuzione
- qualificazione professionale

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Per la relazione tecnica valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo **QUATTRO** facciate dattiloscritte formato verticale DIN A4; 1 foglio=2 facciate;
- spaziatura normale (evitare caratteri stretti come p. es. Arial narrow);
- dimensione del carattere consigliata non inferiore a 10 pt;
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine.

La relazione tecnica non può contenere disegni, foto o altre rappresentazioni grafiche.

Qualora il concorrente presenti più di QUATTRO facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime QUATTRO facciate.

La REFERENZA A, la REFERENZA B e rispettivi allegati nonchè la Relazione devono essere, a pena di esclusione,

- sottoscritte con firma digitale (vedasi *Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione*)

In caso di un gruppo di operatori economici non ancora costituito le referenze e la relazione devono essere sottoscritte da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo.

- scansionate e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

► **Wird das Technische Angebot nicht**

► **Costituisce causa di esclusione non**

eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.	sanabile la mancata consegna dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.
► Bei anderweitigem sofortigem Ausschluss aus der Ausschreibung darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten.	► L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, pena l'esclusione immediata dalla gara
Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das technische Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweisen.	Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'offerta tecnica abbia difetti di sottoscrizione

UMSCHLAG C WIRTSCHAFTLICHE UNTERLAGEN	BUSTA C DOCUMENTAZIONE ECONOMICA
--	---

11. Anlage C - Preisangebot	11. Allegato C - offerta economica
------------------------------------	---

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Daten in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag in Währung (Euro) angeboten werden.

- **Angebote mit einem Abschlag, dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.**

Die Anlage C – *Preisangebot* muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift*) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

- **Wird das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.**

Das Unternehmen i-Faber AG wurde als Systemadministrator mit der technischen Verwaltung sowie den für das Funktionieren des Systems notwendigen EDV-Anwendungen beauftragt und übernimmt diesbezüglich jede Verantwortung.

Besagter Administrator gewährleistet, dass die Angebote bis zur Fälligkeit der Ausschreibung weder für die Vergabestelle noch für die

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato C – Offerta economica**.

Sul corrispettivo della prestazione a base di gara deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).

- **Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento e offerte condizionate comportano l'esclusione dalla gara.**

L'Allegato C – *Offerta economica*, **a pena di esclusione**, deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi *Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione*) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

- **Costituisce causa di esclusione non sanabile la mancata consegna dell'offerta economica (Allegato C) o la mancata salvaguardia della sua segretezza.**

Il Gestore di Sistema per il servizio di conduzione tecnica e delle applicazioni informatiche necessarie al funzionamento del Sistema è i-Faber S.p.A., che se ne assume ogni responsabilità.

Detto Gestore garantisce che la visualizzazione dei dati delle offerte è inibita fino alla scadenza dei termini della gara, sia per l'Amministrazione Appaltante che per le Imprese Partecipanti.

teilnehmenden Unternehmen einsehbar sind.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das wirtschaftliche Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweisen.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'offerta economica abbia difetti di sottoscrizione

**21. VERFAHRENSART
BEWERTUNGSKRITERIEN**

**UND 21. PROCEDURA DI GARA E CRITERI DI
VALUTAZIONE**

Die Art des Verfahrens wurde mit sofort vollstreckbaren Stadtratsbeschlüssen Nr. 82 vom 26.02.2018 und Nr. 101 vom 05.03.2018 bestimmt;

Procedura di gara stabilita con deliberazioni della Giunta Municipale n. 82 del 26.02.2018 e n. 101 del 05.03.2018, immediatamente esecutive:

- offenes Verfahren gemäß Artikel 60 des VERGABEGESETZBUCHES;
- Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot nach Art. 33 des L-G. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des KODEX.

- procedura aperta ai sensi dell'art. 60 del CODICE;
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e per quanto compatibile l'art. 95 del CODICE.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt nach folgender Formel:

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato con la seguente formula:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

		Punkte max. punti max.
PΣ	Gesamtpunktezahl punteggio complessivo	100
QUALITATIVE KRITERIEN – CRITERI QUALITATIVI		
A_i	Punkte für die Referenzen (= REF. A + REF. B) punteggio attribuito alle referenze (= REF. A + REF. B)	40
B_i	Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico	40
PREIS-PREZZO		
C_i	Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (Preisangebot) punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica)	20

OPERATIVE VORGEHENSWEISE FÜR DIE ANGLEICHUNG

MODALITÀ OPERATIVE PER LA RIPARAMETRAZIONE

Die höchste Punktezahl für jedes qualitative Kriterium (A_i bzw. B_i) wird auf die für jenes Kriterium vorgesehene maximale Punktezahl angehoben und alle anderen Punktezahlen werden im Verhältnis angepasst.

Il punteggio più elevato di ogni criterio qualitativo (A_i risp. B_i) viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio stesso e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Die höchste Punktezah, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen in Hinsicht auf die qualitativen Kriterien ergibt (Höchstpunktezah für Referenzen + Höchstpunktezah für Bericht), wird auf die maximale Punktezah angehoben, die für das technische Angebot (für das Element „Qualität“) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angepasst (*zweite Angleichung*)

Die Koeffizienten für die qualitativen Unterkriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern der technischen Kommission nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, wobei aufgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle gleich oder größer als fünf ist, bzw. abgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle kleiner als fünf ist.

Die Punktezah ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Bewertungselementes:

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi ai criteri qualitativi (punteggio massimo per le referenze + punteggio per la relazione) viene riportato al punteggio massimo previsto per l’offerta tecnica (per l’elemento “qualità”), i punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono adeguati in misura proporzionale (*doppia riparametrazione*).

I coefficienti per i sub-criteri qualitativi sono determinati, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all’unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all’unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per il peso del relativo elemento di valutazione:

Punktezah= Y * Gewicht des jeweiligen Elementes	punteggio = Y * peso del relativo elemento
Y = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der technischen Kommission ergibt	Y = coefficiente attribuito all’offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben erwähnten Vorgehensweise auf- bzw. abgerundet.

Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.

A_i	Bewertung der Referenzen Valutazione delle referenze	Punkte max. punti max.
A_i = REF. A + REF. B		
zugeteilte Gesamtpunktezah für die Referenzen punteggio complessivo assegnato alle referenze		40
REF. A	Bauleitung - Direzione lavori	30
REF. B	Fachbauleitung - Direzione lavori specialistica IA.02	10

REFERENZ-REFERENZA A Bewertung der Referenzen / Valutazione delle referenze Bauleitung / Direzione lavori

Die Punktezah für die Referenz REF. A wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza REF. A sarà attribuito mediante la seguente formula:

REF. A = a + b + c

		Punkte max. punti max.
REF. A	der Referenz REF. A zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato alla referenza REF. A	30
a	Architektur, technisch-bauliche Qualität architettura, qualità tecnico-costruttiva	15
b	Komplexität des Auftrags complessità dell'incarico	14
c	Betrag des Bauvorhabens importo dell'opera	1

Begründungskriterien für die Referenz REF. A:

a) Architektur, technisch-bauliche Qualität

Besonderes Augenmerk wird auf die architektonische, funktionelle und technische Qualität des realisierten Gebäudes gelegt sowie auf die Ausführung der wesentlichsten technischen Details. Die Präsentation muss so ausgelegt sein, dass die Eigenschaften und Charakteristiken daraus ablesbar und somit bewertbar sind.

b) Komplexität des Auftrags

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- die Komplexität des vorgelegten Referenzobjektes in funktioneller, technischer und architektonischer Hinsicht;
- die Vielfältigkeit der Funktionen und der Anwendung von neuen, innovativen Technologien;
- die Durchführung der Maßnahmen bei bestehenden Bauwerken und noch mehr bei sich in Betrieb befindenden Strukturen oder bei bewohnten Gebäuden.

c) Betrag des Bauvorhabens

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Unterkriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten gleich oder höher als 100% der Nettokosten des gegenständlichen Bauvorhabens sind.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.

Unter Nettobaukosten sind die Beträge des Bauvorhabens (=ausgeführte Arbeiten) laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

Criteri motivazionali per la referenza REF. A:

a) architettura, qualità tecnico-costruttiva

Si porrà particolare attenzione alla qualità architettonica, funzionale e tecnica dell'edificio realizzato e all'esecuzione dei particolari tecnici più rilevanti. La presentazione dev'essere concepita in modo tale che da essa si possano evincere e valutare queste qualità e caratteristiche.

b) complessità dell'incarico

Sarà posta particolare attenzione:

- alla complessità dell'opera presentata sotto l'aspetto funzionale, tecnico e architettonico;
- alla varietà delle funzioni e all'applicazione di tecnologie nuove e innovative;
- al fatto di aver condotto l'intervento su manufatti esistenti e ancor più su strutture in attività o edificio abitato.

c) importo dell'opera

Il punteggio massimo previsto per il sub-criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto di costruzione sia pari o superiore al 100% del costo netto di costruzione dell'opera oggetto della presente gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Per costo netto di costruzione si intende l'importo dell'opera (=lavori eseguiti) secondo il conto finale (senza I.V.A.).

REFERENZ/REFERENZA B

Bewertung der Referenzen / Valutazione delle referenze

Fachbauleitung ID-Code **IA.02** / Direzione lavori specialistica codice-ID **IA.02**

Die Punktezah für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt: Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$\text{REF. B} = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
REF. B	der Referenz REF. B zugeteilte Gesamtpunktezah punteggio complessivo assegnato alla referenza REF. B	10
a	technisch-bauliche Qualität qualità tecnico-costruttiva	5
b	Komplexität des Auftrags complessità dell'incarico	4
c	Betrag der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie importo dei lavori per la classe e categoria richiesta	1

Begründungskriterien für die Referenz REF. B:

Criteri motivazionali per la referenza REF. B:

a) technisch-bauliche Qualität

Besonderes Augenmerk wird auf die Ausführung der Dienstleistung im Hinblick auf die Sicherung der funktionellen und technischen Qualität des realisierten Gebäudes gelegt. Die Präsentation muss so angelegt sein, dass diese Eigenschaften und Charakteristiken daraus ablesbar und somit bewertbar sind.

a) qualità tecnico-costruttiva

Sarà posta particolare attenzione allo svolgimento della prestazione per il raggiungimento della qualità funzionale e tecnica dell'opera realizzata. La presentazione dev'essere concepita in modo tale che da essa si possano evincere e valutare queste qualità e caratteristiche.

b) Komplexität des Auftrags

Besonderes Augenmerk wird auf die Komplexität des vorgelegten Bauwerkes mit Bezugnahme auf den technisch-funktionalen Aspekt sowie auf die während der Durchführung des Auftrages kritischen Aspekte sowie auf die Vielfältigkeit der Funktionen und auf die Anwendung von neuen, innovativen Technologien und auf die Durchführung der Maßnahmen bei bestehenden Bauwerken und noch mehr bei sich in Betrieb befindenden Strukturen oder bei bewohnten Gebäuden.

b) complessità dell'incarico

Sarà posta particolare attenzione alla complessità dell'opera presentata sotto l'aspetto tecnico-funzionale e agli aspetti critici durante lo svolgimento dell'incarico nonchè alla varietà delle funzioni, all'applicazione di tecnologie nuove ed innovative oltre al fatto di aver condotto l'intervento su manufatti esistenti e ancor più su strutture in attività o edificio abitato.

c) Betrag des Bauvorhabens

Die maximal vorgesehene Punktezah für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten der Arbeiten mit dem ID-Code **IA.02** gleich oder höher als 100% der Nettokosten der Arbeiten mit dem ID-Code **IA.02** des gegenständlichen Bauvorhabens sind. Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezah zugeteilt.

c) importo dell'opera

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori con il codice-ID **IA.02** sia pari o superiore al 100% del costo netto dei lavori con il codice-ID **IA.02** dell'opera, oggetto della gara. Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Unter Nettobaukosten sind die Beträge der ausgeführten Arbeiten mit dem ID-Code **IA.02** laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

Per costo netto di costruzione si intende l'importo dei lavori eseguiti con il codice **IA.02** secondo il conto finale (senza I.V.A.).

BERICHT RELAZIONE

Bewertung des Berichts über die Ausführungsweise des Auftrags Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico

Die Punktezah für den Bericht wird mittels folgender Formel zugeteilt: Il punteggio per la relazione sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$B_i = a + b$$

		Punkte max. punti max.
B_i	dem Bericht zugeteilte Gesamtpunktzahl punteggio complessivo assegnato alla relazione	40
a	Aufgabe, Konzept, Umsetzung compito, concetto, esecuzione	28
b	Berufliche Qualifikation der folgenden Figuren: Qualificazione professionale delle seguenti figure::	12 di cui/wovon
	Bauleiter der Tragstrukturen - S.03- Direttore lavori strutture statiche	3
	Bauleiter der Elektroanlagen - IA.03 - Direttori lavori impianti elettrici	3
	Bauleiter der Sanitäranlage - IA.01 - Direttori lavori impianti sanitari	3
	Tägliche Bauassistenz - Assistenza giornaliera	3

Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung

Da die Arbeiten während des Lehrbetriebes der Schule durchgeführt werden, wird besonderes Augenmerk gelegt auf:

- die Beschreibung des Bauablaufs im Hinblick auf eine termingerechte, zügige und qualitätssichernde Umsetzung des Bauvorhabens;
- die Maßnahmen, welche für die Gewährleistung der Sicherheit der Schüler, der Lehrer, der Nutzer sowie der Bauarbeiter in der Bauphase erforderlich sind;
- die Informations-, Koordinierungs- und Mediationstätigkeiten zu Gunsten der Schulbehörde mit Bezug auf den Baufortschritt.

b) Besondere Qualifikation der oben erwähnten Personen

Für jedes Berufsbild wird in absteigender Folge größeres Gewicht gegeben:

- die berufliche Erfahrung in der jeweiligen spezifischen Funktion die im Organigramm angeführt ist (durchgeführte Baustelle – maximal drei; Bauherr, Betreff, gespielte Funktion, Betrag der Arbeiten anzugeben);
- die die Ausschreibung betreffenden besuchten Fortbildungskurse (maximal

Criteria motivazionali per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

a) compito, concetto, esecuzione

Tenuto conto che i lavori si svolgeranno durante l'attività didattica della scuola sarà posta particolare attenzione:

- alla descrizione dello sviluppo del cantiere con riguardo a una veloce e puntuale esecuzione dei lavori che garantisca la qualità dell'opera;
- agli interventi necessari per garantire la sicurezza degli alunni, degli insegnanti, degli utenti in genere e degli operai durante la costruzione;
- all'attività di informazione, coordinamento e mediazione con la Direzione scolastica circa lo sviluppo dell'esecuzione dei lavori.

b) qualificazione professionale delle figure sopra specificate:

Per ogni figura professionale verrà dato maggior peso in ordine decrescente:

- all'esperienza professionale nel ruolo specifico indicato nell'organigramma (cantieri svolti – max tre, indicare committente, oggetto, ruolo ricoperto, importo dell'opera);
- ai corsi di aggiornamento frequentati attinenti l'oggetto della gara (max tre)

drei)

Bei der Bewertung der durchgeführten Baustellen wird auch den Betrag (ausgeführte Arbeiten laut Endabrechnung ohne MwSt.) der Arbeiten in Betracht gezogen.

Die Bewertung des Betrages handelt um eine allgemeine Bewertung. Es werden keine Formeln, wie bei den Referenzen REF. A und REF. B, angewandt.

Nella valutazione dei cantieri svolti viene tenuto in considerazione anche l'importo dell'opera (lavori eseguiti secondo il conto finale senza I.V.A.).

La valutazione dell'importo è di tipo generale, non vengono applicate formule come per le referenze REF. A e REF. B.

PREIS-PREZZO		
C _i	Reduzierung des Dienstleistungspreises – Preisangebot (Anlage C) Riduzione del corrispettivo della prestazione – Offerta economica (Allegato C)	max. Punkte punti max
		20

Die Punktezuweisung für das Kriterium „Preis“ erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Die Berechnung wird auf dem angebotenen Gesamtbetrag vorgenommen.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" è quello della proporzionalità inversa. Il calcolo viene effettuato sull'importo complessivo offerto.

Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezah zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezah anhand folgender Formel zugeteilt:

All'importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

$$\frac{\text{Niedrigstes Angebot}}{\text{Zu prüfendes Angebot}} \times \text{höchste Punktezah Preis}$$

$$\frac{\text{importo minore}}{\text{importo in esame}} \times \text{punteggio massimo prezzo}$$

Bei mehreren Angeboten mit gleicher Gesamtpunktezah erhält das Angebot mit der höheren Punkteanzahl im qualitativen Teil den Zuschlag. Bei Punktegleichheit auch bei den Kriterien *Preis* und *Qualität* erfolgt die Zuschlagserteilung durch öffentliche Auslosung.

Nel caso di offerte di pari punteggio complessivo l'aggiudicazione avrà luogo a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per la parte qualitativa; qualora ci sia parità di punteggio anche tra gli elementi prezzo e qualità si procederà mediante sorteggio pubblico.

22. VERGABEVERFAHREN

Der Ausschreibungsablauf wird in einer Niederschrift festgehalten.

Die elektronische Öffnung der im Portal termingerecht hochgeladenen Verwaltungsunterlagen (Umschlag A) findet am Ort und am Zeitpunkt statt, welche in der Ausschreibungsbekanntmachung angegeben sind.

Während dieser Sitzung kann auch die Öffnung des virtuellen Umschlags B – technisches Angebot vorgenommen werden. Sollte dies nicht erfolgen, werden Ort und Datum der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen den Bietern an die zertifizierte E-Mail-Adresse mitgeteilt.

Es wird aber darauf aufmerksam gemacht, dass es zu leichten Zeitverschiebungen kommen kann.

Der Ausschreibungsbeauftragte behält sich die Befugnis vor, in der Folge in einer oder mehreren

22. PROCEDIMENTO DI GARA

Sarà redatto un verbale delle operazioni di gara.

L'apertura elettronica dei documenti amministrativi (Busta A) inseriti sul Portale entro il termine di scadenza avverrà nel luogo, giorno e ora fissati nel bando di gara.

Durante tale seduta si potrà procedere anche all'apertura della busta virtuale B – offerta tecnica. Qualora ciò non accadesse, il luogo e la data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica saranno comunicati agli offerenti all'indirizzo di posta elettronica certificata.

Si fa presente tuttavia che potrebbero verificarsi lievi spostamenti di orario.

L'Autorità di gara si riserva di verificare successivamente, in una o più sedute riservate, se la

nicht öffentlichen Sitzungen zu überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben worden sind.

Nachforderungen

Im Sinne von Art. 83, Abs. 9 des KODEX räumt die Vergabestelle bei fehlenden, unvollständigen und allen sonstigen wesentlichen und/oder formal unrichtigen Elementen und Erklärungen des Angebots sowie bei fehlenden oder unvollständigen unwesentlichen Erklärungen, mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, dem Bieter eine **Ausschlussfrist von 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen ein, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die sie abgeben müssen.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

- ▶ **Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**
- ▶ Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Unterlagen Mängel aufweisen, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Keine Geldstrafe wird verhängt, wenn die Nachbesserung innerhalb der von der Vergabestelle eingeräumten Ausschlussfrist erfolgt.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen verlangt die Vergabestelle keine Berichtigung.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern

Die Teilnehmer werden daher zu einer aufmerksamen Durchsicht der Ausschreibungsbedingungen sowie der Ausschreibungsunterlagen aufgefordert.

Gemäß Art. 6 Abs. 7 L.G. Nr. 17/1993 i.g.F., Art. 34 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und der „Anwendungsrichtlinien zu den

documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti è completa e sottoscritta dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri riuniti.

Soccorso istruttorio

Ai sensi dell'art. 83, comma 9, del CODICE in caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale e/o formale degli elementi e delle dichiarazioni dell'offerta e in mancanza o incompletezza di dichiarazioni non essenziali, ad esclusione di quelli afferenti all'offerta tecnica ed economica, la stazione appaltante assegna all'offerente un **termine perentorio di 10 giorni naturali e consecutivi** perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

- ▶ **Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il concorrente è escluso dalla gara.**
- ▶ Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

La regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato dalla stazione appaltante non comporta l'applicazione di sanzioni.

Nei casi d'irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne chiede la regolarizzazione.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

I concorrenti sono quindi invitati ad una attenta lettura del Disciplinare di gara e della documentazione di gara.

Ai sensi dell'art. 6 comma 7 della L.P. n. 17/1993 e ss.mm.ii., dell'art. 34 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e della relativa "Linea guida concernente le

Bewertungskommissionen (Art. 34 Landesvergabegesetz) - Beschluss der Landesregierung Nr. 1008 vom 26.09.2017" ernennt die Ausschreibungsbehörde nach Ablauf der Einreichungsfrist der Angebote eine technische Kommission, welche für die Bewertung der technischen Angebote zuständig ist.

commissioni di valutazione (art. 34 Legge provinciale appalti) - Deliberazione della Giunta Provinciale n. 1008 del 26.09.2017" dopo la scadenza del termine di presentazione delle offerte il seggio di gara nominerà una commissione tecnica, preposta alla valutazione delle offerte tecniche.

Die technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

La Commissione Tecnica procederà successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In einer öffentlichen Sitzung, deren Datum den Bietern an die zertifizierte E-Mail-Adresse mitgeteilt wird, führt der Ausschreibungsbeauftragte folgende Handlungen durch:

In una seduta pubblica, la cui data verrà comunicata agli offerenti all'indirizzo di posta elettronica certificata, l'Autorità di gara procede:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- die Erstellung der Rangordnung.

- all'eventuale esclusione di offerenti
- alla notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- all'apertura elettronica dell'offerta economica e alla lettura dell'importo complessivo offerto
- all'assegnazione del punteggio relativo
- alla stesura della graduatoria.

Ungewöhnlich niedrige Angebote

Offerte anomale

Die Vergabestelle behält sich die Befugnis vor, gleichzeitig die ersten 5 Angebote auf ihre Angemessenheit hin zu überprüfen.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di verificare contemporaneamente la congruità delle prime 5 offerte.

Die Vergabestelle bewertet gemäß Art. 30 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES die Angemessenheit der Angebote ob diese ungewöhnlich niedrig erscheinen.

La stazione appaltante valuta la congruità delle offerte se queste appaiono anormalmente basse ai sensi dell'art. 30, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

In diesem Fall werden die Angebote nach Art. 97 des KODEX von der Vergabestelle einer Bewertung der Unauskömmlichkeit unterzogen.

In tal caso le offerte sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte della stessa stazione appaltante ai sensi dell'art. 97 del CODICE.

Nach Art. 30 Abs. 2 des LANDESVERGABEGESETZES fordert der einzige Verfahrensverantwortliche schriftlich Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis an, wenn ein Angebot ungewöhnlich niedrig erscheint. Dem Bieter wird für die Beibringung der Erläuterungen eine Frist von mindestens 15 Tagen eingeräumt.

Ai sensi dell'art. 30, comma 2, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI il responsabile unico del procedimento richiede per iscritto di fornire spiegazioni sul prezzo complessivo offerto, se un'offerta appaia anormalmente bassa. All'offerente verrà assegnato un termine non inferiore a 15 giorni per la presentazione delle spiegazioni.

Die besagten Erläuterungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes und etwaiger besonders günstiger Bedingungen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügen. Die Kosten für die Angestellten dürfen nicht unter den Mindestwerten gemäß Art. 97 Abs. 5 Buchstabe c) des KODEX liegen.

Dette spiegazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio. Le spese relative al personale dipendente non devono essere inferiori ai valori minimi di cui alla lettera c), del comma 5, dell'art. 97, del CODICE.

Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP) bewertet die Angemessenheit der ungewöhnlich niedrigen Angebote mit der Unterstützung der technischen Kommission und schlägt den Ausschluss jener Angebote vor, für welche die beigebrachten Erläuterungen das niedrige Niveau des angebotenen Preises nicht zufriedenstellend erklären. Sollte obgenannte Bewertung nicht auch schon in Bezug auf den nächstplatzierten Bieter erfolgt sein, wird in diesem Fall die Bewertung der Angemessenheit seines Angebotes wie oben beschrieben vorgenommen.

Nach Abschluss der Überprüfung der Unauskömmlichkeit der Angebote wird die endgültige Rangordnung erstellt und die Vergabestelle erteilt den Zuschlag.

Wird obgenannte Überprüfung nicht vorgenommen, ist die vom Ausschreibungsbeauftragten im Anschluss an die Überprüfung der wirtschaftlichen Unterlagen erstellte Rangordnung endgültig und die Vergabestelle erteilt den Zuschlag.

Vorbehalte

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag gemäß Art. 94 Abs. 2 und 95 Abs. 12 des KODEX nicht zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich die Befugnis vor, die Ausschreibung nicht stattfinden zu lassen oder die Frist zu verlängern, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen erforderlich ist, ohne dass die Teilnehmer diesbezüglich einen Anspruch erheben können.

Die Vergabestelle behält sich die Befugnis vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn dies aus Gründen des öffentlichen Interesses erforderlich ist.

Auf jeden Fall wird der Zuschlag von der Vergabestelle verfügt und er wird nach positiver Überprüfung der Erfüllung der erforderlichen allgemeinen und besonderen Anforderungen rechtswirksam.

Nach Art. 23*bis* Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., wird die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen auf den Zuschlagsempfänger und die jeweiligen Hilfssubjekte und Unterauftragnehmer beschränkt.

Der Zuschlag wird auch dann erteilt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt. Gleichzeitig erfolgt – wenn zutreffend – die Freigabe der vorläufigen Kautionen aller Bieter, ausgenommen jener des Zuschlagsempfängers.

Il RUP procederà alla valutazione della congruità delle offerte anormalmente basse con il supporto della commissione tecnica e propone l'esclusione per le offerte che in base alle spiegazioni fornite non giustificano sufficientemente il basso livello del prezzo offerto.

In tal caso, qualora la suddetta verifica non sia già stata effettuata anche sul concorrente che segue in graduatoria, si procede nei confronti di quest'ultimo con la verifica di congruità dell'offerta, come sopra descritto.

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia delle offerte sarà stilata la graduatoria definitiva e la stazione appaltante procede all'aggiudicazione.

Nel caso tale verifica non venga eseguita, la graduatoria stilata dall'Autorità di gara a seguito della verifica della documentazione economica è definitiva e la stazione appaltante procede all'aggiudicazione.

Riserve

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94, comma 2 e 95, comma 12, del CODICE.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dare luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

In ogni caso l'aggiudicazione sarà proclamata dalla stazione appaltante e diventerà efficace dopo la verifica positiva del possesso dei prescritti requisiti di ordine generale e speciale.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale viene limitata in capo all'aggiudicatario e ai relativi soggetti ausiliari e subappaltatori.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere i concorrenti, i loro legali rappresentanti ovvero le persone munite di specifica delega dagli offerenti.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE. Contestualmente avviene – se del caso – lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutti gli offerenti, eccetto quella dell'aggiudicatario.

Anschließend überprüft die Vergabestelle, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger, von Amts wegen die Erfüllung der Anforderungen gemäß Punkt 14 der Ausschreibungsbedingungen.

Zu diesem Zweck muss der Zuschlagsempfänger **innerhalb von 3 Tagen** ab der Forderung durch den Auftraggeber den von der Behörde ANAC gemäß Beschluss Nr. 111 vom 20.12.2012 ausgestellten **PASSOE** vorlegen, u.zw. nach vorheriger Online-Registrierung beim „AVCPass-System“ auf der Webseite der Behörde ANAC (www.avcp.it), unter dem Link „Servizi ad accesso riservato“, gemäß den darin enthaltenen Anleitungen und mit Angabe des Erkennungskode CIG der Ausschreibung.

Der sogenannte PASSOE ermöglicht es der Vergabestelle, die allgemeinen Voraussetzungen, die der Teilnehmer im Rahmen der Ausschreibung erklärt hat, über das System AVCPass nach der Verfahrensweise laut ANAC-Beschluss Nr. 157 vom 17.2.2016 zu überprüfen, vorbehaltlich der Bestimmungen nach Art. 81 des KODEX.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben der Vergabestelle zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen gemäß Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der besonderen Anforderungen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, wird der Zuschlagsempfänger, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen innerhalb einer Frist von **5 (fünf) Tagen** zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen gemäß Punkt 14 negativ verlaufen, schließt die Vergabestelle den Zuschlagsempfänger aus, nimmt den Einbehalt der Kautions vor - falls sie geleistet wurde - und erstattet Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Falls die Überprüfung der Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nach dem Zuschlag negativ ausfällt, wird die Vergabestelle, unbeschadet der Fälle einer Anwendung des Art. 32 des LANDEVERGABEGESETZES den Zuschlag widerrufen, sowie der ANAC und den weiteren eventuell zuständigen Behörden Meldung erstatten und die vorläufige Sicherheit, sofern eingereicht, einbehalten, unbeschadet des Ersatzes des höheren

Successivamente la stazione appaltante verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di cui al punto 14 del Disciplinare di gara.

A tal fine l'aggiudicatario **entro 3 gg dalla richiesta** della stazione appaltante dovrà presentare il **PASSOE**, rilasciato dall'Autorità ANAC in ottemperanza alla Deliberazione n. 111 del 20/12/12, previa registrazione on line al "servizio AVCPASS" sul sito web dell'ANAC (www.avcp.it), servizi ad accesso riservato, secondo le istruzioni ivi contenute, con l'indicazione del CIG della procedura.

Il cosiddetto PASSOE consente alla stazione appaltante di effettuare la verifica dei requisiti generali dichiarati dal concorrente in sede di gara mediante l'utilizzo del sistema AVCPASS, con le modalità previste nella deliberazione ANAC n. 157 adunanza del 17.2.2016, fatto salvo quanto previsto all'art. 81 del Codice.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta della stazione appaltante di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali di cui al punto 15 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti speciali deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, l'aggiudicatario, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni** chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto 14 abbia esito negativo, la stazione appaltante procede all'esclusione dell'aggiudicatario, all'escussione della relativa cauzione - qualora prestata - ed alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

In caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti di partecipazione a seguito dell'aggiudicazione - salvi i casi di applicazione dell'art. 32 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI - la stazione appaltante procederà alla revoca dell'aggiudicazione, alla segnalazione all'ANAC ed alle ulteriori eventuali Autorità competenti nonché all'incameramento della garanzia provvisoria, qualora presentata, salvo il risarcimento del maggior danno.

Schadens. In der Folge wird die Vergabestelle den Zuschlag dem Zweitplatzierten erteilen, wobei sie ebenso die Überprüfung, wie oben angegeben, vornimmt. Falls der Auftrag auch dem Zweitplatzierten nicht erteilt werden kann, wird dieser dem Nächstplatzierten in der Rangordnung, unter Berücksichtigung der oben angegebenen Vorgangsweise, zugeschlagen. Führt keine Überprüfung zu einem positiven Ergebnis, wird die Ausschreibung als ergebnislos deklariert

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 180 aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab dem Datum der Frist für die Angebotseinreichung an die eingereichten Angebote gebunden.

Sofern bei Ablauf der Gültigkeit der Angebote die Ausschreibung noch nicht abgeschlossen ist, kann die Vergabestelle die Bieter im Sinne des Art. 32 Abs. 4 des KODEX auffordern, die Gültigkeit des Angebots bis zum Datum, welches angegeben wird, zu bestätigen und ein eigenes Dokument vorzulegen, welches die Gültigkeit der abgegebenen Sicherheit bis zum angegebenen Datum bestätigt.

Die unterlassene Antwort auf die Aufforderung der Vergabestelle wird als Verzicht des Bieters auf die Teilnahme an der Ausschreibung betrachtet.

Dieser Verzicht bewirkt keine Änderung der Reihung der Bieter in der technischen oder wirtschaftlichen Rangordnung.

La stazione appaltante aggiudicherà, quindi, al secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati. Nell'ipotesi in cui l'appalto non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'appalto verrà aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

Nel caso in cui nessuna verifica dia esito positivo, la gara verrà dichiarata deserta

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Nel caso in cui alla data di scadenza della validità delle offerte le operazioni di gara siano ancora in corso, la stazione appaltante potrà richiedere agli offerenti, ai sensi dell'art. 32, comma 4 del CODICE, di confermare la validità dell'offerta sino alla data che sarà indicata e di produrre un apposito documento attestante la validità della garanzia prestata in sede di gara fino alla medesima data.

Il mancato riscontro alla richiesta della stazione appaltante sarà considerato come rinuncia del offerente alla partecipazione alla gara.

Tale rinuncia non comporta la rideterminazione della graduatoria tecnica o economica.

23. ZUGANG ZU DEN AKTEN

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Artikel 53 und 76 Abs. 4 des KODEX sowie für jene Aspekte, die darin nicht geregelt sind, gemäß Artikel 22 ff. des Gesetzes Nr. 241 vom 7. August 1990 gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Ausschreibungsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Angeboten der Bieter beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden. Die Rechte der Gegenbetroffenen bleiben in jedem Fall gewahrt und es wird gemäß Art. 3 des D.P.R. Nr.184 vom 12. April 2006 verfahren.

Sollte der Teilnehmer den Zugang zu den Unterlagen nicht gewähren, muss dieser in der Anlage A eine ausdrückliche Begründung abgeben, die den Schutz von technischen und/oder Betriebsgeheimnissen rechtfertigt. Zudem muss der Teilnehmer im Sinne von Art. 53 Abs. 5 Buchst. a) des KODEX ausdrück-

23. ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE e per gli aspetti in esso non disciplinati, degli artt. 22 ss. della legge 7 agosto 1990, n. 241.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e si dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

In caso di diniego all'accesso agli atti, il concorrente deve fornire nell'Allegato A specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale ed indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del CODICE.

lich angeben, welche Unterlagen oder Teile davon vom Zugangsrecht ausgenommen sind.

Bei Nichterfüllung der obgenannten Vorgaben gewährt die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

In caso di inadempimento alle suddette richieste la stazione appaltante consente ai soggetti legittimati l'accesso ai documenti, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente.

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

24. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Die Bekanntmachung und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf gemäß Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht: Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8, 39100 Bozen – Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente: Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8, 39100 Bolzano – Italia
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

25. AUFTRAGSERTEILUNG, VERTRAG, SICHERHEITEN

Der Vertrag wird in elektronischer Form, mit notarieller öffentlicher Urkunde, in verwaltungsrechtlicher öffentlicher Form, im Sinne von Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. abgeschlossen.

Der Vertrag ist innerhalb der Frist gemäß Artikel 32 des Kodex und keinesfalls vor dem Zeitpunkt gemäß Artikel 39 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. abzuschließen.

Die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen gelten als Vertrags-entwurf.

Alle mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen und Stempelgebühren gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Die Sekretariatsgebühren und die Vertragsspesen betragen 1.600,00 Euro.

Dieser Betrag wird im gesetzlichen Ausmaß auf der Grundlage des Zuschlagsbetrages angepasst.

25. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO, CONTRATTO, GARANZIE

Il contratto sarà stipulato, in modalità elettronica, mediante atto pubblico notarile informatico, in forma pubblica amministrativa, giusto art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Il contratto dovrà essere stipulato entro il termine di cui all'art. 32 del Codice e non prima di quello di cui art. 39 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Il presente disciplinare di gara vale quale bozza di contratto.

Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese di contratto e bollo.

I diritti di segreteria e le spese contrattuali ammontano ad Euro 1.600,00.

Questo importo sarà adeguato, in conformità alle leggi vigenti, sulla base dell'importo di aggiudicazione.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauwerkes erforderlich sind, zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes zu beauftragen.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione dell'opera alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

Sicherheiten	Garanzie
--------------	----------

Endgültigen Kautions:

Betrag der endgültigen Kautions im Sinne von Art. 36, Abs. 1 des LG. Nr. 16/2015: **2%** des Vertragspreises.

Der erste Satz des Absatzes 1 von Art. 103 des Kodex, welcher die Höhe der endgültigen Kautions vorsieht, findet keine Anwendung.

Die endgültige Kautions als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist in Form einer Bürgschaft in Ausmaß und gemäß der Vorgehensweise gemäß Art. 103 des Kodex zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103, Abs. 1 des Kodex finden keine Anwendung.

Für die endgültige Kautions gelten nicht die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93, Abs. 7 des Kodex.

Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts auf die vorherige Beitreibung des Hauptschuldners sowie den Verzicht auf die Einrede gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle enthalten. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 103 Abs. 5 des Kodex schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt.

Bei Bietergemeinschaften muss die endgültige Kautions auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom

Cautions definitiva:

Ammontare della cautions definitiva ai sensi dell'art. 36, comma 1, L.P. n. 16/2015: **2%** dell'importo contrattuale.

Non trova, pertanto, applicazione il primo periodo del comma 1 dell'art. 103 del Codice, laddove si prevede l'ammontare della cautions definitiva.

La cautions definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo delle modalità previste dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del Codice.

Per la cautions definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7 del Codice.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 103 comma 5 del Codice. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente.

In caso di R.T.I. la cautions definitiva deve essere prestata su mandato irrevocabile

feder-führenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden.

Nicht zulässig sind Bürgschaftspolizzen oder Bankbürgschaften, welche Klauseln enthalten, durch die irgendwelche Aufwendungen zu Lasten der Vergabestelle festgelegt werden.

Wird die endgültige Kautionsleistung nicht geleistet, so erfolgt die Aufhebung der Zuschlagserteilung und die vorläufige Kautionsleistung wird von der Vergabestelle einbehalten; der Auftrag wird sodann dem in der Rangliste nachfolgenden Bieter erteilt.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

Versicherungspolizze

Es ist eine Kopie der Versicherungsverträge im Sinne von Art. 5 des D.P.R. Nr. 137/2012 zur Deckung der Berufsrisiken einzureichen.

Diese Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

dell'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le imprese mandanti.

Non saranno accettate polizze fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

La mancata costituzione della cauzione definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà il servizio al concorrente che segue in graduatoria.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

Garanzia assicurativa

Dovrà essere consegnata copia delle polizze assicurative ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. N. 137 del 2012 a copertura dei rischi professionali.

Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "*Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan*" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des ZGB, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls

26. TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "*Piano straordinario contro le mafie*" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DER ZUSCHLAGSERTEILUNG

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, und sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder durch internationale umwelt-, sozial- und arbeitsrechtliche Vorschriften, die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführt sind, festgelegt sind.

Weiters verpflichten sich die Teilnehmer, Folgendes zu veranlassen:

- a) der Techniker, der als Generalbauleiter in der Arbeitsgruppe angegeben ist, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten,
- b) die Baustellenprotokolle in der/den von den Unternehmen gewünschten Landessprache/Landessprachen zu verfassen und an alle interessierten Subjekte termingerecht zu verteilen,
- c) wöchentlich die Terminabweichungen der Unternehmen gegenüber dem Zeitplan zu erheben,
- d) monatlich den schriftlichen Bericht über die Baustellensituation, insbesondere über den geleisteten Baufortschritt vorzulegen (Beträge und Termine u. a. ausgedrückt in Prozentanteilen an dem zu verbauenden Gesamtwert und Gesamtzeitraum),
- e) mindestens wöchentlich die Baustelle fotografisch zu dokumentieren und die Fotodokumentation digital (Format jpg/pdf), versehen mit dem Inhaltsverzeichnis, auf CD-ROM/DVD dem Auftraggeber auf Anfrage, spätestens nach Fertigstellung der Arbeiten zu übergeben,

27. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Inoltre i concorrenti si impegnano a provvedere a quanto segue:

- a) Il professionista indicato come direttore lavori generale nel gruppo di lavoro deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;
- b) redigere i verbali di cantiere nella lingua/nelle lingue indicate dalle imprese e di provvedere all'invio nei tempi stabiliti degli stessi a tutti i soggetti interessati;
- c) accertare settimanalmente gli scostamenti temporali delle imprese rispetto al cronoprogramma;
- d) presentare mensilmente la relazione scritta sulla situazione del cantiere, in particolare sullo stato di avanzamento dello stesso (importi e termini, espressi in percentuale rispetto al valore complessivo e tempo previsto);
- e) provvedere con cadenza minima settimanale al rilievo fotografico del cantiere e di consegnare tale documentazione, includendo un indice del contenuto, su CD-ROM/DVD (formato jpg/pdf), su richiesta dell'amministrazione, ma comunque in ogni caso dopo l'ultimazione dell'opera;

- f) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen. Den mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers zu gewährleisten.
- g) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,
- h) die Terminpläne für die Ausführungsphasen anzupassen,
- i) die Kostenkontrolle und Kostenabrechnung sicherzustellen (z.B. Vergleich Projektmengen/Abrechnungsmengen bei Baufortschritten, usw.),
- j) den Instandhaltungsplan auf seine Gültigkeit hin zu überprüfen,
- k) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,
- l) vor Baubeginn festzustellen, dass:
- eine eventuelle Beeinträchtigung von Gebäuden usw. durch die Bauausführung geprüft und die erforderliche Beweissicherung erfolgt ist,
 - sämtliche Versorgungsleitungen (Strom, Telefon, Gas, Wasser und Abwasser) mit den Versorgungsunternehmen erhoben worden sind,
 - die freie Zugänglichkeit der von den Bauarbeiten betroffenen Liegenschaften gegeben ist.
- Zudem muss er sofort die Protokolle der Feststellung der durch höhere Gewalt entstandenen Schäden erstellen,
- m) die notwendigen baulichen Unterlagen für die künftigen Nutzer bereitzustellen wie zum Beispiel:
- Unterlagen für das Einholen der Benutzungsgenehmigung
 - aktualisierte Bestandspläne des ausgeführten Bauvorhabens (+ CD ROM)
 - Technische Unterlagen der Anlagen
 - Betriebs-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen
 - Garantiebescheinigungen, Konformitätsbescheinigungen
 - Unterlagen für Abrechnung und Inventarisierung der Einrichtung und Ausstattung
 - Endabrechnungen und Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten/Lieferungen
 - Mitarbeit und Beratung bei Erstellung des Plans über die Betriebsaufnahme,
- f) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e partecipare alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.. garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario.
- g) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;
- h) adeguare i piani di lavoro per le fasi di esecuzione;
- i) garantire il controllo dei costi e della documentazione dei rendiconti (per es. tabelle comparative delle quantità progettuali/contabilizzate negli stati di avanzamento lavori, ecc.);
- j) verificare periodicamente la conformità del piano di manutenzione;
- k) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;
- l) prima dell'inizio dei lavori, di accertare:
- se sono stati valutati eventuali danni che gli interventi possono produrre agli edifici ecc. e se sono stati condotti i relativi accertamenti probatori;
 - se sono state censite congiuntamente alle aziende erogatrici tutte le linee di servizi esistenti, quali linee elettriche e telefoniche, tubazioni dell'acqua e del gas, canalizzazioni;
 - se è assicurata la piena accessibilità degli immobili interessati ai lavori.
- Inoltre deve redigere immediatamente i verbali di constatazione dei danni occorsi per cause di forza maggiore;
- m) predisporre la necessaria documentazione tecnica per i futuri utenti come per esempio:
- documenti per il rilascio della licenza d'uso;
 - planimetrie aggiornate dello stato di fatto dell'opera realizzata (+ CD-ROM);
 - documentazione tecnica degli impianti;
 - istruzioni per l'uso, l'esercizio e la manutenzione;
 - certificati di garanzia, certificati di conformità;
 - documentazione relativa alla rendicontazione e all'inventario dell'arredamento e delle dotazioni;
 - conteggi finali e l'emissione del certificato di regolare esecuzione dei lavori/forniture;
 - collaborazione e consulenza nell'elaborazione del piano di messa in esercizio, organizzazione della messa in esercizio, informazione e istruzione del personale;

Organisation der Betriebsaufnahme,
Information und Schulung des Personals,

- n) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des öffentlichen Auftraggebers zu erfüllen, einschließlich der Maßnahmen zur Behebung der erhobenen Mängel.
- o) der Generalbauleiter muss das eigene technische Gutachten über die Anträge auf Vergabe von Unteraufträgen innerhalb von fünf Tagen ab Erhalt der notwendigen Unterlagen abgeben.
- n) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice, compresi i provvedimenti per eliminare i difetti rilevati.
- o) il Direttore lavori generale sarà tenuto a fornire il proprio parere tecnico sulle richieste di subappalto entro cinque giorni dal ricevimento della necessaria documentazione.

28. UNVEREINBARKEITSKLAUSEL, VORBEHALTE

Die für die Vertragsausführung zuständige Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag aufzuheben, falls sich der Wirtschaftsteilnehmer gegenüber dem Zuschlagsempfänger des Ausschreibungsverfahrens für die Ausführung der Arbeiten, welche den Gegenstand dieser Ausschreibungsbedingungen betreffen, in einer der Situationen von Unvereinbarkeit laut Art. 42 des KODEX, Art. 51 der ZPO und Art. 7 des DPR Nr. 62/2013 (Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten) befindet.

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, verpflichtet sich die im „Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 27 vom 30. Januar 2017, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen Pflichten, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, soweit vereinbar, einzuhalten

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnisse der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. „Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des „Verhaltenskodexes für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 608 vom 30. Oktober 2015, veröffentlicht in der Sektion „Transparente

28. CLAUSOLA DI INCOMPATIBILITA', RISERVE

La stazione appaltante esecutrice si riserva il diritto di procedere alla risoluzione del contratto, nel caso in cui l'operatore economico risulti versare rispetto al soggetto aggiudicatario della procedura di gara per l'esecuzione dei lavori inerenti l'oggetto del presente disciplinare, in condizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 42 del CODICE, dell'art. 51 del c.p.c. e dell'art. 7 del D.P.R. n. 62/2013 (Regolamento recante Codice di comportamento dei dipendenti pubblici).

L'appaltatore e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal „Piano triennale di prevenzione della corruzione“, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione „Amministrazione Trasparente“ del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatore attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. „Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001“, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del „Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano“, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015 pubblicato nella sezione

Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, verpflichtet sich die Auftragnehmerin und durch sie ihre Angestellten und Mitarbeiter unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die von den oben angeführten Verhaltenskodizes, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, vorgesehenen Pflichten, soweit vereinbar, einzuhalten

"Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

29. ANLAGEN

Die Anlagen zu diesen Ausschreibungsbedingungen, die in der folgenden Tabelle angeführt sind, sind als Bestandteile derselben Ausschreibungsbedingungen zu erachten:

29. ALLEGATI

Gli allegati al presente disciplinare di gara, specificati nella tabella che segue, si considerano a tutti gli effetti parte integrante del disciplinare medesimo:

Anlage 1	Honorarberechnung	Allegato 1	calcolo dell'onorario
Anlage 2	Anleitungen zur Unterschrift	Allegato 2	istruzioni alla sottoscrizione
Anlage 3	Integritätsvereinbarung	Allegato 3	Patto di integrità
Anlage A	über das Portal generierte anagrafischen Daten	Allegato A	dati anagrafici, generato dal portale
Anlage A1	Teilnahmeantrag	Allegato A1	istanza di partecipazione
Anlage A2	obligatorische Erklärung	Allegato A2	dichiarazione obbligatoria
Anlage A3	Nutzung Kapazitäten Dritter	Allegato A3	avvalimento
vorläufige Kautions	Vorlage zur vorläufigen Kautions - eine vom Bürgenden abgegebene Erklärung	cauzione provvisoria	schema tipo relativo alla cauzione provvisoria - dichiarazione di impegno fideiussore
Anlage C	über das Portal generiertes wirtschaftliches Angebot	Allegato C	offerta economica - generata dal sistema
Ausführungsprojekt und Sicherheitsplan		progetto esecutivo e piano di sicurezza	